

MARDI

10 FÉVRIER 1998
Volume 63
No 195
Granby

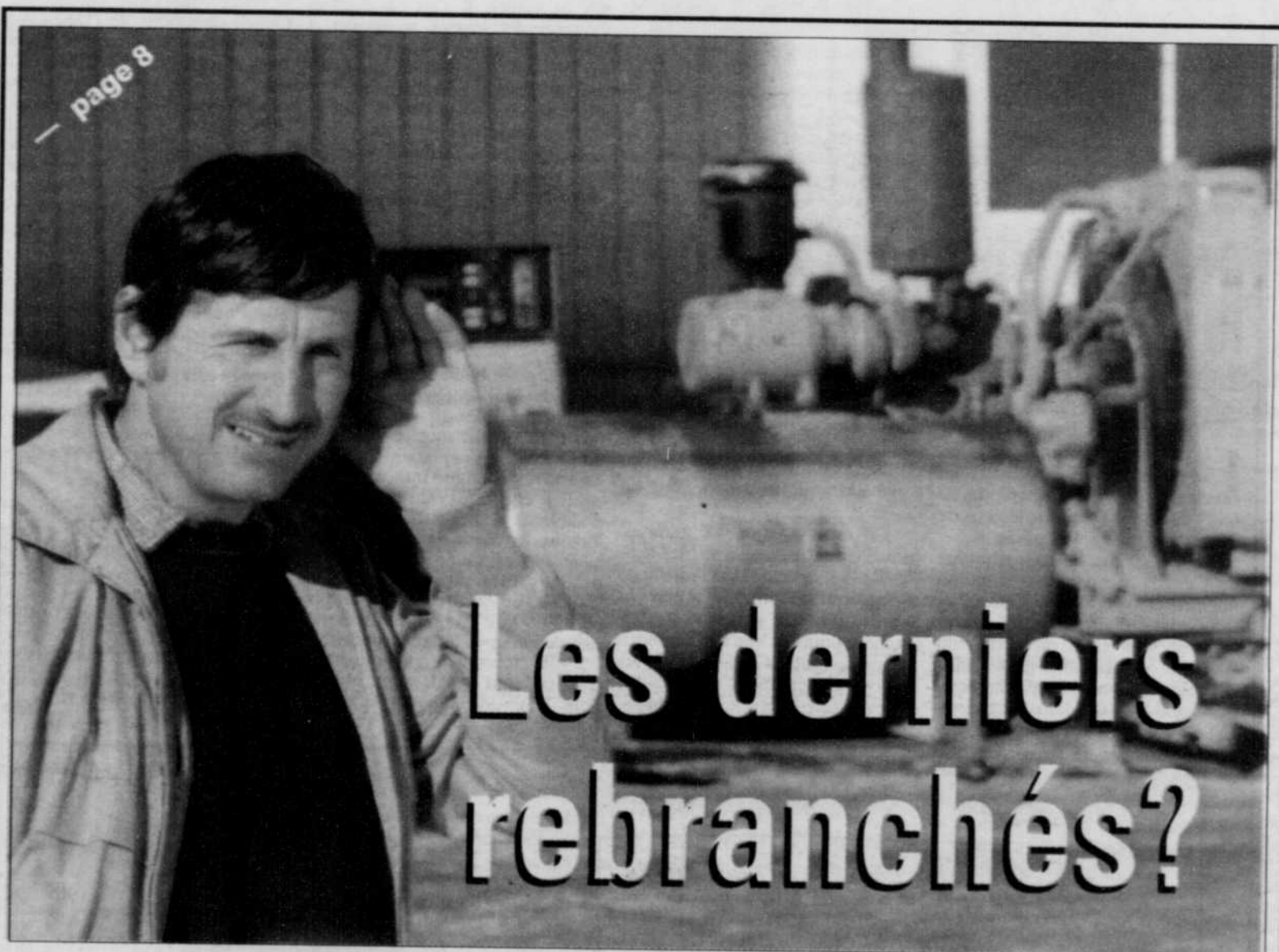
Semaine:
60 cents.
Samedi: *1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est



Loisirs: à quelques heures d'une entente

— page 3



— page 8

La puissante génératrice utilisée chez les Rochat, à Ste-Sabine, était peut-être essentielle pour assurer le train des 110 vaches de la ferme, mais Daniel Rochat ne s'en nuiera pas vraiment de son bruit assourdissant. La famille Rochat serait le dernier client rebranché dans la région desservie par *La Voix de l'Est*.

photo Alain Dion

ZOO

Caroline, la gorille, meurt après une délicate opération

— page 4

PHILIPSBURG



photo Alain Dion

Le maire Raymond Rosetti en colère

— page 5



Biathlon: la reine de Lillehammer a fini de peine et de misère

— page 30

MÉTÉO



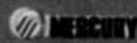
Maximum

1°

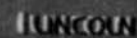
— page 17



deragon



DERAGON AUTO CITÉ INC.



317 Principale, Cowansville 266-0101

LIQUIDATION DE LA BALANCE D'INVENTAIRE
DE NOS MODÈLES 97

• Ranger • Villager • Crown Victoria • Grand Marquis • Taurus

1,9%

L152218

10

10

10



BILLET
Karim Benessaïeh

Pour mieux se comprendre

Ainsi, les banques veulent améliorer leur image. Fatiguées des hauts cris des consommateurs chaque fois qu'elles divulguent leurs profits — près de 7,5 milliards l'an dernier —, elles ont décidé de prendre le taureau par les cornes. Une grosse campagne qui s'étalera sur cinq ans et coûtera 20 millions\$. «Pour mieux se comprendre», nous apprend-on.

Bullshit.
Nous avons très bien compris, messieurs les banquiers. Les frais bancaires augmentent, les institutions prennent de moins en moins de risques, les petites et moyennes entreprises sont étouffées, les consommateurs doivent montrer patte blanche, vaccinée et ultra-garantie pour avoir un prêt.

Depuis des années, les banques sentent la frustration des consommateurs. Mais comme nous sommes dans l'ère de l'image, au lieu d'écouter ce que nous avons à leur dire, on nous balance une campagne. «Ce n'est un secret pour personne que notre industrie a un défi à relever au chapitre des communications», a déclaré le mois dernier Raymond Protti, président et chef de la direction de l'Association des banquiers canadiens (ABC).

Taisez-vous, M. Protti. Taisez-vous et écoutez. La communication, ça se fait dans les deux sens.

Tiens, lisez *La Voix de l'Est* d'hier, M. Protti. Les caisses pop sont loin d'être sans reproche, une quinzaine d'entre elles imposent honteusement des frais de 3\$ à ceux qui ont moins 100\$ dans leur compte. Ce qui n'est sûrement pas votre cas, M. Protti.

Mais enfin, la Caisse populaire de Granby retourne une partie de ses profits, 1,5 million cette année, à ses membres. En crédit de frais bancaires, en fonds destinés à la création d'emploi, en party, en chèque pour Noël, peu importe. Cet argent revient au simple consommateur.

Pas besoin d'une campagne de 20 millions\$ pour mieux se comprendre.

Mais nous sommes à l'ère de l'image, et le pire, c'est que le pari des banques risque de marcher. Que voulez-vous, le contenu a pris le bord, on décortique le contenant. Pendant qu'on reprochait à Hydro son manque de transparence en janvier, le Québec branché se pâmat sur Steve Flanagan, le bel attaché de presse.

Tiens, vous vous rappelez peut-être de l'affaire Barnabé, en décembre 93? Pendant qu'on s'interrogeait sur les méthodes du service de police de la Communauté urbaine de Montréal, qu'on demandait des comptes, deux mois plus tard, en février 94, une campagne pour redorer le blason du service surgit du néant. «Bonjour la police!» que ça s'appelait.

Alors, quand vous lirez dans quelques mois que le taux de satisfaction des Canadiens à l'égard des banques a «significativement» augmenté, vous entendrez M. Protti ou Scott Mullin, porte-parole de l'association des banquiers. Ils pourront se féliciter de s'être enfin faits comprendre.

Et nous, de nous être faits avoir.

Le Canada appuiera une frappe militaire contre l'Irak

Huguette Young

OTTAWA
Presse canadienne

Si les efforts diplomatiques échouent, le Canada appuiera une intervention militaire contre l'Irak comme solution de dernier recours, a déclaré hier le premier ministre Jean Chrétien.

Au cours d'un débat aux Communes, le premier ministre Chrétien a indiqué que le Canada privilégiait toujours une solution diplomatique et qu'une intervention militaire «n'était pas imminente».

Mais, a-t-il poursuivi, Saddam Hussein ne laisse pas beaucoup de choix à la communauté internationale.

«Toutes les occasions ont été offertes» au président irakien de se plier aux résolutions de désarmement de l'Onu,

a-t-il soutenu, mais rien «ne l'a incité à s'y conformer volontairement».

«Ce jeu de cache-cache meurtrier a assez duré», a lancé M. Chrétien avec fermeté. Et le Canada ne restera pas dans les coulisses, a-t-il promis.

Si une intervention militaire ne garantit pas que l'Irak mettra un terme à la production d'armements chimiques et biologiques, la communauté internationale doit montrer qu'elle n'a pas l'intention de plier l'échine, a renchéri M. Chrétien.

Le premier ministre a promis de consulter son conseil des ministres aujourd'hui avant de prendre une décision finale.

S'il est d'accord pour lutter contre le terrorisme, le chef de l'Opposition Preston Manning a souligné qu'il voulait voir le plan d'action du gouvernement



Le premier ministre Jean Chrétien a soutenu, hier, que Saddam Hussein ne laisse pas beaucoup de choix à la communauté internationale.

photo Presse canadienne

avant de se prononcer définitivement. Sceptique, il s'interroge sur les moyens limités de l'armée canadienne.

Le Canada a été appelé à jouer un rôle de soutien. Il n'est pas question d'envoyer des troupes au combat, a confirmé hier le ministre de la Défense, Art Eggleton. A la demande des Etats-Unis, le Canada pourrait fournir des avions de transport et assurer des opérations de sauvetage.

De son côté, le chef du Bloc québécois Gilles Duceppe a reconnu que la communauté internationale «était à

bout de patience». Mais il faut donner plus de chances aux efforts diplomatiques, a-t-il plaidé.

«Si les efforts sont en vain, une frappe militaire devra être autorisée par le Conseil de sécurité de l'Onu.» Avant d'autoriser une intervention militaire, il devra y avoir un nouveau débat au Conseil de sécurité. Et s'il doit y en avoir une, elle doit se faire sous les auspices des Nations unies, croit M. Duceppe.

Selon le chef bloquiste, en se ralliant si facilement à l'idée d'une intervention militaire, le Canada abandonne son rôle traditionnel d'arbitre et renie l'apport de l'ex-premier ministre Lester B. Pearson, un prix Nobel de la paix.

Dans ce même ordre d'idée, la leader néo-démocrate Alexa McDonough estime que le Canada devrait intensifier ses efforts pour trouver une solution diplomatique à ce conflit qui sera dévastateur pour la population irakienne.

Johnson défend la loi 101 mais dénonce le manque de tolérance du PQ

Norman Delisle

QUEBEC
Presse canadienne

Le reportage transmis sur le réseau américain CBS au sujet de la situation linguistique au Québec n'a pas satisfait le chef de l'opposition Daniel Johnson.

«Il y a 10 ans, la Cour suprême du Canada a reconnu la situation linguistique spéciale du Québec et la nécessité d'une loi pour assurer la promotion et la protection du français, notamment dans l'affichage commercial. Je n'ai entendu personne le dire (dans le reportage)», a réagi M. Johnson, hier, de-

vant la presse.

Dimanche soir, dans une émission d'affaires publiques, le réseau américain CBS présentait un reportage peu flatteur sur le sort réservé à la minorité anglophone du Québec.

Ce reportage de 12 minutes, centré essentiellement sur les articles de la loi portant sur l'affichage commercial et intitulé «War of Words» (Guerre des mots), privilégiait le point de vue de la minorité anglophone et insistait sur les aspects présumément tatillons des dispositions portant sur l'affichage.

M. Johnson en a cependant

profité pour blâmer le gouvernement du Parti québécois, estimant qu'il ne manifestait pas suffisamment de «tolérance et de bon sens» dans l'application de la Charte de la langue française.

Il a cité le cas de l'étiquetage d'aliments kascher l'an dernier, lorsque la vente de certains mets avait été critiquée parce que les produits n'étaient pas étiquetés en français, ou encore la mise en place en 1996 d'une Commission de protection de la langue française.

«La tolérance et l'ouverture d'esprit sont totalement absents dans le gouvernement», a dit M. Johnson.

Erratum

□ Une erreur a malencontreusement été com mise dans notre édition d'hier. L'individu accusé d'agressions sexuelles et sur lequel la GRC de Granby enquête actuellement porte le nom de Paul Leroux et non Paul Roux comme nous l'avions écrit. Toutes nos excuses.

L'AOC dans «l'eau bouillante»

iii... EE... EX... EX... CQUIOU...
EXCU... SEZ- NOUS... NO...
NA... NOUS... WA... EE... AL...
AA... ALLONE... CA... CO... CO...

...CORRIGER LA SITUATION
DU FRANÇAIS LORS DES
CÉRÉMONIES DE PRÉSENTATION
DES ATHLÈTES!

EEE... SSI ÇA!
THAT'S RIGHT!



Le froid perdure entre Québec et Ottawa

MONTREAL
Presse canadienne

La guerre des mots s'est poursuivie, hier, entre Québec et Ottawa concernant les compensations financières à verser par le fédéral à la suite de la tempête de verglas, notamment à la société d'Etat Hydro-Québec.

Le gouvernement du Québec avait convoqué la presse hier matin à un briefing technique, où deux sous-ministres sont venus expliquer l'interprétation de Québec concernant le programme d'aide financière en cas de catastrophe, qui est l'objet de litiges entre les deux capitales.

Québec soutient toujours que le programme fédéral n'exclut pas nécessairement les sociétés d'Etat: les frais de réparation des dommages subis par les sociétés d'Etat (à part l'eau et les égouts) ne seraient pas admissibles, lit-on dans le Manuel d'interprétation des lignes directrices fédérales du programme, révisé en 1988.

Or, soutient Québec, qui dit ne seraient pas admissibles dit aussi pourraient l'être dans certains cas, sinon on aurait écrit ne sont pas admissibles. C'est là que le pouvoir discrétionnaire du cabinet fédéral entre en jeu, et on ne voit pas très bien à Québec pourquoi la province ne serait pas traitée comme Terre-Neuve ou le Manitoba en 1984, et le Saguenay en 1996.

Le ministre fédéral responsable de l'Infrastructure, Marcel Massé, aussi président du Conseil du Trésor et responsable du Québec, a réitéré hier que le programme ne s'applique pas à des sociétés d'Etat, sauf dans des circonstances exceptionnelles.

Or, ces circonstances exceptionnelles excluent le versement de compensations pour les grosses compagnies comme Alcan, comme Bell Canada, qui sont capables de prendre soin d'elles-mêmes.

Au Manitoba (tempête de neige de 1984), c'était une compagnie très petite et les dégâts avaient affecté d'une façon très considérable ses clients.

Loisirs: une entente paraphée demain?

Duchesneau attend la signature pour dire que c'est réglé

CANTON DE GRANBY

Ce n'est plus qu'une question d'heures avant que les maires de la ville et du canton de Granby s'assoient côte-à-côte afin de parapher un nouvel accord concernant les services de loisirs.



**BENOIT
LAPIERRE**

«Jean Itri et moi avons convoqué une réunion du conseil à 17h mercredi pour accepter l'offre de la Ville», a confirmé, hier après-midi, Gaétan Deschênes, conseiller au canton de Granby.

Du côté de la Ville, le maire Michel Duchesneau et le greffier, Michel Pinault, sont déjà autorisés à signer l'accord avec le Canton; ils l'ont été hier soir par le conseil, qui était réuni en séance extraordinaire.

Le projet d'entente sera rédigé selon les termes de la contre-offre qui a été formulée par la Ville la semaine dernière.

À moins de se prévaloir de la clause de retrait avant le 1er septembre, le Canton sera lié à la Ville durant cinq ans et achètera les services de loisir au prix de 800 000 \$ en 1998, 1,1 million en



Tout indiquait, hier soir, qu'on est à quelques heures d'un règlement concernant les loisirs entre la ville et le canton de Granby. Les maires Michel Duchesneau et Louis Choinière pourraient entériner cette entente jeudi, voire même dès demain.

1999 et de 1,2 million en 2000, 2001 et 2002.

Si le Canton décide d'exercer son droit de retrait, la desserte en loisirs se terminera le 1er septembre, après huit mois de facturation.

Hier matin, à la demande du maire Louis Choinière, les conseillers Deschênes et Itri sont allés rencontrer le maire Michel Duchesneau pour savoir s'il consentirait à ce que la fin du service, advenant le retrait du Canton, soit repoussée à avril 1999.

«Je leur ai dit que personnellement, je n'avais pas d'objection à allonger le délai. Mais je leur ai expliqué que leur proposition de-

venait une contre-proposition, que je devais consulter mon conseil et que ça risquait de tout mettre en péril», a indiqué le maire Duchesneau.

À part le maire Louis Choinière, qui voulait obtenir d'autres précisions, tous les conseillers du Canton étaient déjà disposés, vendredi dernier, à accepter l'offre de la Ville, a révélé Gaétan Deschênes.

S'ils avaient pu le faire, MM. Deschênes et Itri auraient sans doute convoqué une séance extraordinaire du conseil avant mercredi. Mais deux conseillères, Pierrette Duval et Pierrette Lusier, ont quitté la région en fin de semaine pour aller en vacances, ce

qui empêche le conseil de se réunir en séance extraordinaire dans un délai inférieur à 48 heures. Pour cela, la loi stipule que tous les élus doivent être présents et qu'ils renoncent à l'avis de convocation, ce qui n'était pas possible dans les circonstances.

Le nouvel accord concernant les loisirs pourra donc être signé jeudi matin ou au mieux, mercredi soir. Le maire Duchesneau a laissé savoir qu'il attendrait que cette formalité soit remplie avant de conclure que tout est réglé, du moins jusqu'au 1er septembre en qui concerne le Canton. «Il y a eu tellement de revirements qu'à ce moment-ci, on ne peut jurer de rien», a-t-il dit.

photos d'archives

LA VOIX DE L'EST — mardi 10 février 1998

3

LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

REDACTION 375-6850
TÉLÉCOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

INFORMATION 375-4555
ABONNEMENTS 375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TÉLÉCOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables
TÉLÉCOPIEUR 777-7221

Depuis de **25** ans, votre magasin meubles par excellence!

GRANDE LIQUIDATION D'INVENTAIRE

Télécouleur Zénith 20 po: **299\$**

MEUBLES Denis RIEL OUVERT LE DIMANCHE

Sortie 55 de l'autoroute 10, Farnham 293-3605 L148146

-SOMMAIRE-		-TIRAGES-	
Agenda	14	Quotidienne 3	641
Modem	21	Quotidienne 4	6237
Décès	25	Extra	303483
Économie	20		
Jeux	23		
À ne pas répéter	18		
Petites annonces	22		
Météo	17		
Sports	26		

Prix du journal à la semaine	
Livraison par camelot	3,64 \$ taxes incluses
Livraison par motorisé	3,90 \$ taxes incluses

Pensée du jour

Si vous passez la vie à attendre ce que vous espérez, il y a gros à parier qu'il vous arrivera ce que vous n'attendez pas.

PHARMAPRIX
GUY BUSSIÈRE
Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi dès 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

10

10

10

Recours collectif contre Hydro?

MONTREAL
Presse canadienne

C'est le 29 avril que débute l'audition de la requête pour autorisation d'intenter un recours collectif contre Hydro-Québec, à cause des pannes d'électricité du mois de janvier.

Une citoyenne de Verdun, Mme Nicole Gobeil, qui a été privée d'électricité pendant une semaine, prétend représenter les trois millions de Québécois qui, au plus fort des pannes, ont été privés d'électricité.

Elle réclame une indemnité journalière, un montant fixe pour chaque jour, pour chaque personne qui a dû quitter son logis, expliquait au cours d'un entretien téléphonique son avocat, Me Irwin Liebman.

En entrevue hier, Me Liebman estimait que l'indemnisation souhaitée par Mme Gobeil, au nom des citoyens lésés, peut varier de 500 dollars jusqu'à quelques milles, selon le cas.

Jusqu'ici, le gouvernement du Québec a accordé une indemnisation, par l'intermédiaire des municipalités, aux personnes qui ont été privées d'électricité après le 12 janvier, au montant de 10 \$ par jour sans électricité.

Dans sa requête, Mme Gobeil reproche à Hydro-Québec d'avoir manqué de prévoyance.

L'opération échoue; Caroline trépassse

Chantal Vallée

GRANBY

Caroline est décédée. La femelle gorille n'a pas survécu à une délicate opération visant à déloger une tumeur cancéreuse à l'utérus de la taille d'un ballon de football et lourde de sept livres.

Ironiquement, la femelle, qui vivait depuis 1995 à Granby, s'est éteinte vendredi en après-midi, peu après avoir passé la grille du Jardin zoologique. Elle revenait de l'opération qui avait duré plus de sept heures à la Faculté de médecine vétérinaire de l'Université de Montréal.

«On est triste. Mais d'un autre côté, on se préparait au pire. On savait qu'il y avait un risque mais on n'avait plus tellement le choix», indique Louise Sylvestre, directrice du département éducation et communications, au Jardin zoologique de Granby.

Les protecteurs de Caroline devaient profiter de son sommeil pour ramener l'animal pesant 170 kilos jusqu'à sa cage, du Pavillon Afrika.

À son arrivée au Zoo, la femelle gorille était toujours vivante: elle grognait et bougeait un peu. Lorsqu'on a ouvert sa cage, «il était

déjà trop tard», ajoute Mme Sylvestre. Et le vétérinaire n'a rien pu faire pour la sauver.

Depuis le printemps dernier, le Zoo connaissait l'existence de la tumeur. Des médicaments avaient été administrés à Caroline sans parvenir à en réduire l'étendu. La masse «comprimait son système digestif» et «s'étendait dans tout l'abdomen», note Mme Sylvestre et s'isolait davantage au cours des derniers mois, font-ils valoir.

Une autopsie sera pratiquée sur le corps de Caroline dans les prochains jours pour déterminer la cause de son décès. Mais d'ores et déjà, les responsables du Zoo soupçonnent que l'âge avancé du gorille — 36 ans alors que l'espérance de vie est de 40 ans — et les anesthésies subies au printemps ont eu raison de la vie de Caroline.

Le Jardin zoologique n'a pas encore décidé de la façon dont il disposera de l'animal. Certaines parties de son corps seront vraisemblablement données à des projets de recherche. «L'Institut neurologique de Montréal a demandé son cerveau», indique Mme Sylvestre.

Caroline, la femelle gorille, n'a pas survécu à une opération qui visait à lui enlever une tumeur cancéreuse de la taille d'un ballon de football.

photo d'archives



Le véhicule parfait pour se rendre aux bouleaux.

Nouveau moteur V6 de 205 HP

Couple moteur de 214 lbf-pi à 3000 tr/mn

Deux sacs gonflables de nouvelle génération

Dispositif électronique de passage en quatre roues motrices à la volée

Système de freinage antiblocage aux quatre roues (ABS)

Vos paiements mensuels*

299 \$

337 \$

413 \$

Votre versement initial ou échange équivalent

3 750 \$

2 500 \$

0 \$

Isuzu Rodeo 1998

299\$/mois*

Bail de 36 mois - Avec un versement initial ou échange équivalent de 3 750 \$

Transport, préparation et taxe d'accise inclus. **30 410 \$**

ISUZU

Loin devant.

Saturn Isuzu de Drummondville
1405, boul. René-Lévesque
Drummondville
474-4270

Saturn Isuzu de Granby
1348, rue Principale
Granby
378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke
4880, boul. Bourque
Rock Forest
823-1400

Modèle Isuzu Rodeo S 1998 de base (15A). *Ces mensualités sont calculées sur un bail de 36 mois et comprennent le transport (650 \$), les frais d'acquisition (250 \$) et la taxe d'accise (100 \$). Par contre, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un premier versement (selon le tableau ci-haut) plus taxes ainsi qu'un dépôt de garantie remboursable vous seront demandés. Par ailleurs, le versement initial à payer sera selon l'option choisie. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 8 cents. Voyez votre détaillant Isuzu pour un plan de location qui tient compte d'un versement initial et des mensualités convenant à votre budget. † PDSF. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Les roues en alliage présentées ici ne sont pas disponibles sur le modèle S.

604686

Le maire de Philipsburgh exige que Québec s'occupe enfin des eaux usées qui polluent la baie Missisquoi

Denis Poissant

PHILIPSBURGH

Le maire de Philipsburgh en a marre de voir sa municipalité baigner dans une eau pourrie pendant que le gouvernement québécois, malgré des promesses répétées au fil des ans, refuse toujours d'accorder une aide financière pour la construction d'un réseau d'égout

«Ça presse, ça empire d'année en année ici, dit Raymond Rosetti. On a une nouvelle station d'eau potable, mais qu'est-ce que ça donne? On essaye de traiter une eau brute qui est déjà contaminée, trouvez-moi la logique là-dedans!»

Il ne comprend plus rien. Une flopée de ministres influents, ces dernières années, lui ont assuré que le cas était jugé prioritaire en raison de la piètre condition de la baie Missisquoi, aujourd'hui mieux connue pour son eau verte que pour ses plages autrefois très

populaires. «Landry était censé nous visiter l'été passé, il nous avait dit au printemps que c'était sérieux. Mais on ne l'a jamais vu.»

Pire, à la toute fin de 1997, alors que l'espoir était toujours là, une lettre du ministère des Affaires municipales a de nouveau relégué le projet sur les tablettes. Peut-être pour longtemps: le MAM explique avoir reçu 850 demandes totalisant 343 millions \$... pour une enveloppe de seulement 30 millions \$ accordée à ce volet particulier du programme d'infrastructures.

Des travaux de 1,2 million \$

Pourtant, en 1995, le ministre du MAM Guy Chevrette avait de bonnes nouvelles: une somme de 500 millions \$ pour le Programme d'assainissement des eaux, et Philipsburgh, dotée d'un «contexte environnemental particulier» selon le MAM, figurait sur la liste prioritaire.

«Qu'est-ce qu'on a à offrir aux touristes?»

«Si on peut trouver des alternatives moins coûteuses, je suis bien prêt à les accepter, mais je suis tanné de me faire dire: 'on est conscient, on est conscient'. Faisons-le!»

La facture serait d'environ 1,2 million \$ pour relier la centaine de résidences dotées de fosses septiques à un système d'égout qui acheminera les déchets vers une usine de traitement. Le problème, en ce moment, c'est que les fosses débordent lorsqu'il y a trop de pluie. Et, encore une fois, c'est la baie Missisquoi qui écope.

Avec une richesse foncière d'a

peine 10 millions \$, le petit village de Philipsburgh, évidemment, ne peut assumer à lui seul le montant des travaux.

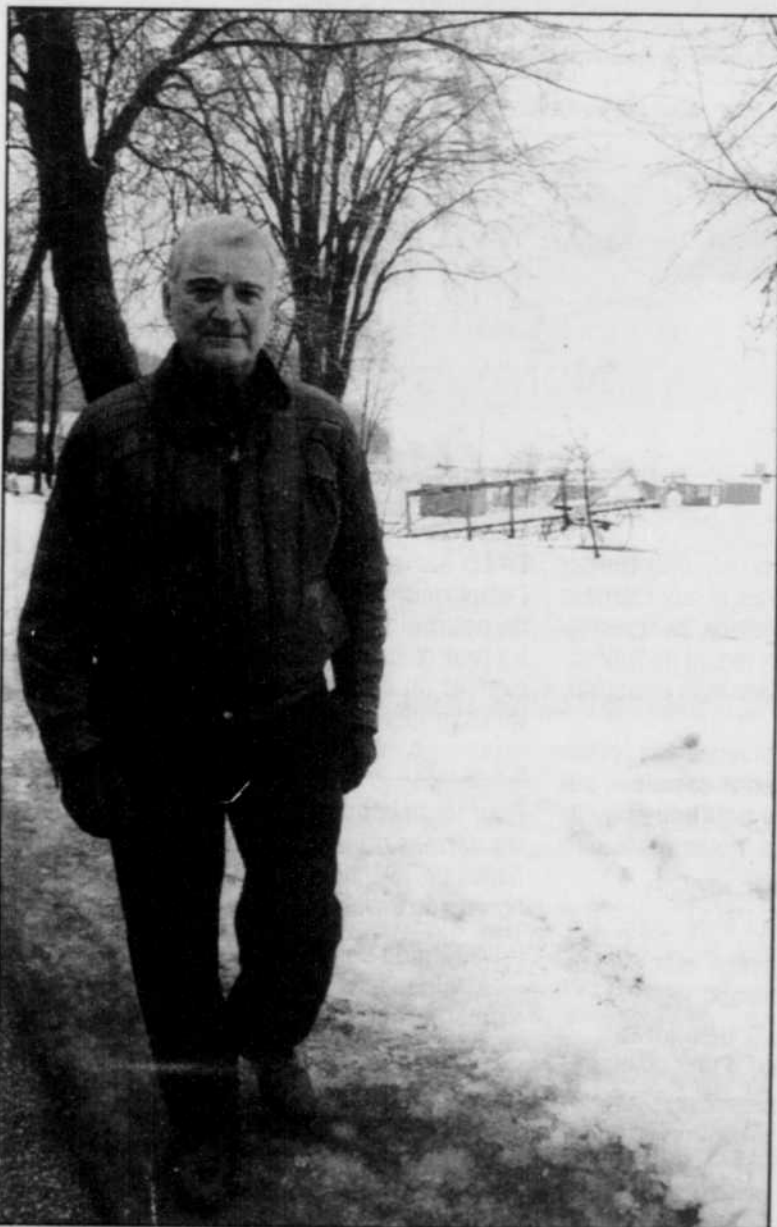
Au moment de mettre sous presse hier, il a été impossible d'avoir des détails de la part du MAM.

Le village a déperé

Né à Philipsburgh, Raymond Rosetti a vu le village déperir peu à peu depuis une vingtaine d'années. «On se baignait avant, on pêchait ici, les gens venaient d'un peu partout. Mais qu'est-ce qu'on a à offrir aux touristes aujourd'hui? Un restaurant et un dépanneur.»

Difficile à imaginer, mais Philipsburgh, dans ses meilleures années — les années 30 — comptait plus de 1000 résidents. «On avait deux gros hôtels, la shoppe Missisquoi Marble Quarry qui employait 250 personnes, trois magasins de *grocerie*, le monde venait danser... c'était très actif», se rappelle M. Rosetti.

Le tourisme, selon lui, pourrait insuffler une nouvelle vie au village. Si, bien sûr, la qualité des eaux qui le bordent s'améliore enfin. «C'est notre survie, le lac.»



Le maire de Philipsburgh, Raymond Rosetti, lance un cri d'alarme et somme Québec d'agir.

photo Alain Dion

Jardin du mont
tellement de fraîcheur
pour si peu

LE CHOIX DU JARDIN

LAITUE ICEBERG
Grosneur 74
Produit de la Californie
Canada no 1 69 ¢ ch.

RAISIN ROUGE FLAME SANS PÉPINS Produit du Chili Canada no 1 1 39\$ /lb	CAROTTES Produit du Québec Canada no 1 89 ¢ cello de 5 lb
CHAMPIGNONS BLANCS Produit du Canada Canada no 1 la chopine 79 ¢	AMANDES CRUES Canada no 1 1,54 \$ /100 g 15,41 /kg
POIRES BOSCH Produit des États-Unis Canada no 1 79 ¢ /lb	FONDUE FROMAGE FROMALP FROMAGE CHANT D'AMOUR 3,99 \$ boile 400 g 22,69 \$/kg 10,29 \$/lb
GÂTEAU VANILLE OU CHOCOLAT DÉCORATION ST-VALENTIN 795 g 7,89\$ ch.	SPÉCIAUX EN VIGUEUR DU 10 AU 14 FÉVRIER 98

Joyeuse St-Valentin à toute notre clientèle

HORAIRE:
Lundi et mardi de 8h00 à 20h00
Mercredi, jeudi et vendredi de 8h00 à 21h00
Samedi et dimanche de 8h00 à 19h00

JARDIN DU MONT:
794 Principale, Granby
252 Denison est, Granby
375-3841

LA VOIX DE L'EST — mardi 10 février 1998

10

10

10

Le procès de Jacques Demers encore remis

Richard Gosselin

GRANBY

Pour maintes raisons, le procès pour meurtre de Jacques Demers n'a pu commencer comme prévu, hier matin, au palais de justice de Granby.

On se souviendra que le choix des jurés avait été réalisé au début de janvier. Le procès s'était officiellement mis en branle dès le lendemain, alors que les avocats au dossier devaient débattre des questions de droit.

La panne a temporairement paralysé les procédures qui se sont

par la suite transportées au palais de justice de Sherbrooke. Le juge Raynald Fréchette devait, vendredi dernier, rendre ses décisions sur les points de droits soumis. Or hier, au retour du jury, le magistrat a indiqué que ses conclusions — étalées sur une centaine de pages — se trouvaient à l'étape de l'impression.

Ce n'est que mercredi matin que les avocats en prendront connaissance, pour éventuellement, jeudi, argumenter de nouveau.

Nouveaux jurés

Entre-temps, une partie de

l'avant-midi d'hier a été utilisée pour trouver quatre nouveaux jurés, à partir d'un tableau d'une cinquantaine de «réservistes». Les quatre élus il y a plus d'un mois avaient d'excellentes raisons, personnelles, pour ne plus siéger.

La tâche de juger Jacques Demers, inculpé du meurtre, à la fin de 1995, d'une septuagénaire cowansvilloise, incombera donc dorénavant à neuf femmes et trois hommes.

Le juge Fréchette les a convoqués pour vendredi matin, alors que le procès devrait démarrer pour de bon.

Une deuxième victime de la panne

Richard Gosselin

COWANSVILLE

La Grande panne aura finalement fait une deuxième victime dans la région et une 21e au Québec.

Un septuagénaire de Cowansville, Victor Lévesque, a rendu l'âme, la semaine dernière, après avoir subi de graves brûlures, chez lui, le 14 janvier.

Agé de 75 ans, M. Lévesque était seul dans sa résidence de la rue Barré quand il a voulu rallumer une lampe à l'huile qui venait de s'éteindre. Ce faisant, la lampe a littéralement explosé et le combustible répandu a transformé le septuagénaire en torche

vivante.

M. Lévesque a trouvé la force de se rendre à l'extérieur de son domicile, où un voisin l'a trouvé.

Une semaine plus tard, ses proches avaient laissé entendre que l'état de M. Lévesque était stable, ce qui augurait bien. Finalement, son décès, au Centre des Grands brûlés de l'Hôtel-Dieu de Montréal, est passé inaperçu, obscurci par la liesse des derniers rebranchements.

Deux jours avant l'accident qui a coûté la vie à M. Lévesque, un agriculteur de Farnham avait trouvé la mort après avoir heurté un fil électrique très bas au-dessus de la chaussée, à Ste-Sabine.

PANIER À SALADE

Au feu...

GRANBY - Les pompiers granbyens n'ont guère eu à oeuvrer longtemps, hier matin, pour sauver de la destruction une remise en flammes: le propriétaire avait déjà éteint presque toutes les flammes, nées tout à fait accidentellement alors qu'il travaillait dans le petit bâtiment. Un tracteur à gazon aurait toutefois été irrémédiablement abîmé. Les pertes pourraient voisiner les 6000 \$. L'incendie s'est produit peu avant 11h30, au 1003, St-Charles-sud.

Un verre de trop?

GRANBY — Les policiers de la

Sûreté municipale de Granby ont effectué une prise de sang sur une automobiliste de 30 ans de Roxton Falls afin de déterminer si elle était en état d'ébriété au moment d'un accident dans lequel elle a été impliquée hier matin, à 7h49. La dame roulait sur la rue Cowie vers l'Ouest à bord d'une Oldsmobile lorsqu'elle est entrée en collision avec une Géométrie conduite par un Granbyen de 22 ans qui roulait en sens inverse et tournait sur le boulevard David-Bouchard vers le Sud. Les deux personnes, légèrement blessées, ont été conduites au CHG. Une enquête est en cours.

Nos aînés dans la cour de la maison Vittie?

Chantal Vallée

GRANBY

La cour de la maison Vittie est l'un des sites envisagés par le CHSLD Horace-Boivin pour y construire ses nouvelles résidences pour personnes âgées, en dépit de la levée de boucliers qu'avait suscité le projet d'agrandissement de Villa-Bonneur à cet endroit, en 1995.

Le directeur général de l'établissement, Bernard Fournelle, a confirmé hier qu'une telle éventualité «fait partie de notre brochure».

Horace-Boivin prévoit être en mesure d'annoncer le 3 mars prochain quel site sera retenu. Le choix dépendra des coûts, précise-t-il. Le dg dit ne pas s'inquiéter de la réaction populaire, quelle que soit l'option retenue.

La nouvelle construction, qui devrait prendre la forme de maisons jumelées, devrait abriter 16 personnes, d'un côté des gens atteints de la maladie d'Alzheimer, et de l'autre des adultes aux prises avec des maladies dégénératives.

Ces nouvelles places en héber-

gement s'inscrivent dans le projet d'Horace-Boivin d'ouvrir une quarantaine de lits dans des ressources moins coûteuses pour l'État, afin de pallier à la fermeture de l'hôpital Notre-Dame.

À l'automne 1995, le projet de construire un immeuble de trois étages et de 72 lits dans la cour de la maison Vittie avait soulevé l'indignation des personnes âgées. Une pétition de 2800 noms avait été présentée par les opposants au projet, lequel devait être abandonné en février 1996.

DECLARER SES POURBOIRES

C'EST PAYANT!



La Commission des Normes du Travail vous informe!

La Loi sur les normes du travail confère des avantages aux salariés et aux salariées des secteurs de l'hôtellerie, de la restauration et des bars en regard de l'obligation qu'ils ont de déclarer leurs pourboires.

En effet, les indemnités prévues à la Loi sur les normes du travail sont calculées sur le salaire augmenté des pourboires qu'ils ont déclarés. C'est le cas, notamment, de :

- l'indemnité de vacances;
- l'indemnité pour un jour férié;
- l'indemnité lors d'un congé avec salaire pour événements familiaux;
- l'indemnité lors d'un congé pour la naissance ou l'adoption d'un enfant;
- l'indemnité lors de la cessation d'emploi;
- l'indemnité de congé prévue à la Loi sur la fête nationale.

La Loi sur les normes du travail oblige aussi l'employeur à accepter la déclaration écrite de pourboire faite par ces salariés et elle les protège contre les sanctions que pourrait exercer un employeur à leur égard parce qu'ils produisent cette déclaration.

Pour toute information relative à la Loi sur les normes du travail et à la Loi sur la fête nationale, téléphonez à la Commission des normes du travail ou visitez notre site internet.

Région de Montréal: 873-7061
Ailleurs, sans frais: 1 800 265-1414
Internet: <http://www.cnt.gouv.qc.ca>



Gouvernement du Québec
Commission des normes du travail

Les États-Unis envoient 3000 hommes au Koweït

«Pour dissuader Saddam Hussein de toute initiative»

Susanne M. Schafer

BASE AERIENNE AL JABR, KOWEÏT
Associated Press

Diplomatie et manœuvres militaires. Après avoir dépêché une armada de porte-avions et de bâtiments de soutien dans les eaux du Golfe arabo-persique, les États-Unis ont annoncé lundi l'envoi d'une force terrestre de 3000 hommes au Koweït, dans l'éventualité d'un conflit avec l'Irak, qui tente d'obtenir le soutien de pays arabes à sa position.

«L'objectif est d'assurer la sécurité du Koweït et de dissuader Saddam Hussein de toute initiative», a expliqué un haut responsable de l'armée américaine, qui accompagnait le secrétaire à la Défense William Cohen dans sa tournée de quatre jours dans le Golfe. Ces troupes au sol auront

toutefois une mission purement défensive et ne participeront à une quelconque offensive terrestre.

Cette force devrait arriver en provenance de Fort Hood (Texas) d'ici une dizaine de jours dans l'émirat et rejoindre ainsi les 1500 hommes déjà sur place à la faveur d'un exercice militaire.

«Soutien fort» des Saoudiens

M. Cohen s'est rendu lundi sur la base aérienne Al-Jabr, dans le désert koweïtien, où sont stationnés des troupes américaines qui seraient en train de déclarer avoir obtenu un «soutien fort» de la part des Saoudiens lors de son étape de Djeddah, il a cependant concédé qu'aucun frappe aérienne ne serait lancée depuis leur territoire. En outre, les dirigeants saoudiens ont déclaré qu'ils préfé-

raient faire appel à la diplomatie plutôt qu'à la force pour contraindre l'Irak à respecter les résolutions de l'ONU sur son désarmement.

Solution politique

Côté irakien, l'heure est également à la recherche de soutiens. Saddam Hussein a décidé d'envoyer des émissaires dans plusieurs capitales arabes, dont Le Caire et Damas — qui faisaient partie de la coalition emmenée par les États-Unis pendant la guerre du Golfe —, pour essayer d'obtenir leur appui.

À Damas où s'est rendu lundi le ministre irakien des Affaires étrangères Mohammed Saeed al-Sahhaf, les autorités se sont prononcées pour la mise en oeuvre d'une solution politique.

VENDRE... ACHETER... LOUER... ÉCHANGER...
Il y a une rubrique
pour vous dans les
PETITES ANNONCES
CLASSÉES
de **LA VOIX DE L'EST**

375-8888

La Voix de l'Est



Enfin de retour après plus d'un an

LE BINGO DE LA VOIX DE L'EST

En collaboration avec

Angle St-Jacques et St-Charles et angle boulevard Leclerc et Fréchette

Pour gagner, vous devez avoir une carte pleine
Si vous gagnez, appelez-nous au 375-6951

CARTE PLEINE

Nous jouons avec la carte **ROUGE**

B-13 O-70
O-63 B-9
N-31

L148363

Aucune tache de rouille
à notre réputation



SATURN. Pour faire tout autrement

Notre réputation est exempte de toute tache... de rouille. Et cela grâce aux panneaux de polymère, une exclusivité de Saturn. C'est comme ça que se bâtit une réputation sans tache. Nous concevons nos autos différemment, parce que nous faisons les choses tout autrement.

Renseignez-vous sur notre garantie de remboursement de 30 jours/2 500 km.

*Ces mensualités sont calculées sur un bail de location de 36 mois et comprennent le transport (455 \$), la préparation à la route et les frais d'acquisition de 350 \$. Par contre, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un premier versement (selon les tableaux) plus taxes ainsi qu'un dépôt de garantie remboursable de 300 \$ vous seront demandés. Par ailleurs, le versement initial à payer (ou l'échange équivalent) sera selon l'option choisie. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 8 cents (basé sur un programme de bas kilométrage). Voyez votre détaillant Saturn pour un plan de location qui tient compte d'un versement initial et des mensualités convenant à votre budget. † PDSF. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres.

177\$/mois*

Bail de 36 mois. Boîte de vitesse manuelle.
2000 \$ comptant ou 15 405 \$†
(transport et préparation à la route inclus)



198 \$/mois*

Bail de 36 mois. Boîte de vitesse manuelle.
2000 \$ comptant ou 16 503 \$†
(transport et préparation à la route inclus)



191 \$/mois*

Bail de 36 mois. Boîte de vitesse manuelle.
2000 \$ comptant ou 16 873 \$†
(transport et préparation à la route inclus)



Saturn Isuzu de Drummondville
1405, boul. René-Lévesque
Drummondville
474-4270

Saturn Isuzu de Granby
1348, rue Principale
Granby
378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke
4880, boul. Bourque
Rock Forest
823-1400

La Saturn SL1 1998

Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
238 \$	0 \$
208 \$	1000 \$
177 \$	2000 \$
Climatiseur 19 \$ de plus par mois	
Transmission automatique 15 \$ de plus par mois	

La Saturn SW1 1998

Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
258 \$	0 \$
228 \$	1000 \$
198 \$	2000 \$
Climatiseur 20 \$ de plus par mois	
Transmission automatique 15 \$ de plus par mois	

La Saturn SC1 1998

Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
251 \$	0 \$
221 \$	1000 \$
191 \$	2000 \$
Climatiseur 18 \$ de plus par mois	
Transmission automatique 14 \$ de plus par mois	



Fernande, Sandrine, Anne-Marie et Daniel Rochat étaient bien heureux d'avoir retrouvé le courant électrique hier et surtout, de ne plus entendre le bruit de la génératrice, qu'on voit à l'arrière-plan. photo Alain Dion

Les Rochat de Ste-Sabine, les derniers rebranchés?

SAINTE-SABINE

Un gros ouf!

C'est le soupir de soulagement qu'ont poussé les membres de la famille Rochat, habitant le 10e rang de Sainte-Sabine, après avoir retrouvé le courant électrique hier, à midi, soit 33 jours après l'avoir perdu.



ANDRÉ
DUCHESNE

La résidence de Daniel, Anne-Marie et leurs enfants, celle des parents de Daniel située juste à côté et la maison de la famille Rainville, leur seul voisin sur cette courte artère se terminant en cul-de-sac, étaient-elles les toutes dernières du territoire de *La Voix de l'Est* à être rebranchées? Il se peut fort bien que oui.

«Si vous me dites que ces gens ont été réalimentés aujourd'hui (hier) à midi, je crois bien que ce sont les derniers», a mentionné René Montambeault, secrétaire-trésorier de la Coopérative régionale d'électricité de Saint-Jean-Baptiste qui dessert 5200 clients ruraux dans 16 municipalités.

Tout au long de la fin de semaine, les équipes de monteurs de ligne de cette petite entreprise privée, aidées de travailleurs d'Hydro-Québec et d'autres compagnies, se sont affairés à rebrancher les sinistrés encore privés de courant. Ces derniers étaient concentrés dans les municipalités de Saint-Sabine et Sainte-Brigide-d'Iberville.

Qu'ils soient les derniers ou non, les Rochat sont enchantés d'avoir retrouvé le courant électrique et surtout, SURTOUT, de ne plus être importunés par le ronronnement infernal de la puissante génératrice que leur avait déniché la municipalité chez... Postes Canada.

«Ça faisait beaucoup de bruit. On l'entendait tout le temps, raconte Daniel Rochat. Mais c'était essentiel pour faire le train de mes 110 vaches. Au début de la panne, nous n'avions que des petites génératrices qui fonctionnaient mal. Mon frère Bertrand en possède une que nous utilisons à tour de rôle pour faire le train. Une chance qu'il m'a aidé.»

Lorsque l'engin, qui engloutissait 150 \$ de fuel par jour, servait au moment du train, il n'était pas question d'alimenter en électricité les appareils de la maison, ce qui provoquait quelques soucis. L'épouse de Daniel, Anne-Marie, se demandait chaque jour à quel moment utiliser la laveuse et la sècheuse.

Par un jeu de câbles électriques, la maison de Daniel alimentait aussi celle de ses parents, Jean et Fernande. Hier midi, lorsqu'on a finalement débranché la grosse génératrice, Fernande a eu toute une surprise. Le mât de la maison où sont branchés les fils électriques était brisé. Résultat...

«J'étais en train de faire cuire de la choucroute sur la cuisinière et on a soudainement perdu le courant», raconte en riant cette dame d'origine suisse qui demeure dans le 10e rang depuis près de 21 ans. La cuisson s'est terminée sur un petit réchaud.

Chez Hydro

Aux bureaux d'Hydro-Québec de la région Richelieu, la porte-parole Lyne Brodeur indiquait aussi que tous les clients réguliers étaient maintenant alimentés.

«Ça ne veut pas dire qu'ils ont tous le courant électrique. Il y en a qui sont encore branchés sur des génératrices, surtout dans les secteurs où le réseau a été très endommagé par la tempête de verglas», dit-elle.

Comme la société d'État est officiellement de retour en mode d'opération normale, les résidences non réalimentées sont traitées comme des cas isolés. Difficile d'en établir une liste exhaustive.

Par ailleurs, chez Hydro comme à la Coopérative de Saint-Jean-Baptiste, on signale qu'il reste maintenant des centaines de bâtiments non réalimentés considérés moins urgents tels les chalets, les cabanes à sucre, les séchoirs à grain, les terrains de camping, etc. Ils seront rebranchés dans les semaines à venir.

Ramassage

À partir du 27 février:

□ Secteur 20: Simonds sud (de Cowie à Léon-Harmel), Irwin, St-François (de Simonds à Irwin), Gince, Charlevoix, Croissant-Charlevoix, Maisonneuve (de Fournier à Irwin), Massé, Balzac, Gélinas, Paul-Gaudreault, Hormidas-Leroux, Laurent (de Maisonneuve vers le nord), Demers (de Balzac à Fournier), Pinard, Busière, Fournier (de Maisonneuve vers l'ouest), Gatién, Auger, Alexandre-Dumas, Caron (de Simonds à Irwin), St-Jacques (de Simonds à Cowie).

À partir du 3 mars:

□ Secteur 15: Denison ouest (de Le Corbusier à Denison ouest), St-Charles sud (de Denison ouest à Armand), Le Corbusier, St-Vincent, St-Rémi, Ste-Angèle, Chapais, Lapointe, Bourbeau, Christophe-Colomb, Bélair, Place-Youville, Casavant, Montée des Seigneurs, boul. Simonds sud (de Le Corbusier à St-Charles sud), Cyprien-St-Pierre, Jordi-Bonnet, Coulombe, Cormier, Jodoin, Groulx (de Denison ouest vers le sud).

À partir du 4 mars:

□ Secteur 23: Dufferin (de boul. Boivin à boul. Leclerc), Montcalm, Cartier (de Boivin à Leclerc), Court (de Boivin à Leclerc), Sherbrooke, Ave des Pins, Paré (de Boivin à Leclerc), St-Antoine nord (de Boivin à Leclerc), St-Jean, Déragon (Boivin à Leclerc), Laurier (de Boivin à Leclerc), St-Hubert (de Boivin à Leclerc), Duvernay (de St-Charles nord à St-Hubert), St-Viateur (de Duvernay à York), St-André (de St-Hubert à Dufferin), York (de St-Viateur à Dufferin).

À partir du 9 mars:

□ Secteur 21: Dufferin (de boul. Leclerc au boul. Bouchard), Bourget ouest (de Dufferin à Roy), Court (de Dufferin à Leclerc), Boul. Leclerc (de Dufferin à Roy), Cartier (de Leclerc à Bourget), Paré (de Leclerc à Bourget), St-Antoine nord (de Leclerc à Lafontaine), Déragon (de Leclerc à Bourget), Laurier (de Leclerc à Bourget), St-Hubert (de Leclerc à Bourget), Bégin (de Lafontaine à Bourget), Cabana (de Roy à St-Hubert), Lafontaine (Roy à Paré), Ave des Érables (les deux segments).

□ Secteur 2: Robitaille (de Pierre-Laporte aux limites est), Couture, Lemieux (de Robitaille vers le nord), Magnoni, chemin Ostiguy, Grondin, Marci, Riendeau, Beauvais, Bourbonnière, Legros, Forget, Jobin, Dandurand, boul. Avery, boul. Robert, Neil, Miller, Paul, Desrochers, David, Noisieux, Lallier, Lehoux, Poirier, Trépanier.

— Il est possible que des rues soient visitées avant la date annoncée; il y aura dans ces cas un deuxième passage à la période prévue. Les branches étant passées à la déchiqueteuse, il est préférable de ne pas attacher, surtout pas avec du fil de fer.

Après la tempête, le grand ménage

Richard Plante

COWANSVILLE

La tempête de verglas est finie, tout le monde est rebranché mais il reste encore beaucoup de travail à faire. Dans la MRC de Brome-Missisquoi, par exemple, l'opération nettoyage commence mercredi et elle durera quatre mois.

Quatorze des vingt-trois municipalités de la MRC ont été durement touchées. «Toutes celles suivant une ligne oblique de Brigham à St-Pierre-de-Véronne ont subi des dégâts importants: branches et cimes cassées et parfois jusqu'aux troncs des arbres qui ont été fendus», explique Luc Dumouchel, directeur du service forestier de la MRC de Brome-Missisquoi.

Des travaux majeurs seront nécessaires à certains endroits notamment au Centre de la nature de Farnham où «c'est une véritable hécatombe», selon Luc Dumouchel.

«Les érables et d'autres feuillus comme les trembles et les peupliers n'ont pas beaucoup aimé ça, ils n'ont pas résisté», explique l'ingénieur forestier. Par contre, toutes les villes situées à l'est de cette ligne ont été épargnées. À Cowansville, par exemple, on ne constate aucun dommage à l'environnement dû au verglas.

Hier, le préfet de la MRC, Jacques Charbonneau, et le député Denis Paradis, ont annoncé le début des grands travaux de nettoyage qui seront réalisés grâce au programme fédéral des mesures spéciales.

Profitant d'une subvention de 85 000 \$, la MRC a pu engager une équipe de neuf personnes, dont deux bûcherons et quatre travailleurs forestiers, qui se mettront à la tâche dès demain.

Ces derniers vont ramasser et déchiqeter les branches tombées dans les espaces publics et sur les terrains privés en bordure des rues et des chemins, émonder les arbres dans les endroits publics, nettoyer

les parcs et les sentiers pédestres, les huiles usées, les pièces de générer les équipements endommagés (affiche, abri, tables de pique-nique etc.) et même ramasser droit approprié.

Le coordonnateur des travaux bauche du personnel de sorte que est à l'oeuvre depuis la semaine dernière et il a pu procéder à la planification des travaux et à l'em- tout est maintenant en place pour le grand nettoyage dans la MRC de Brome-Missisquoi.

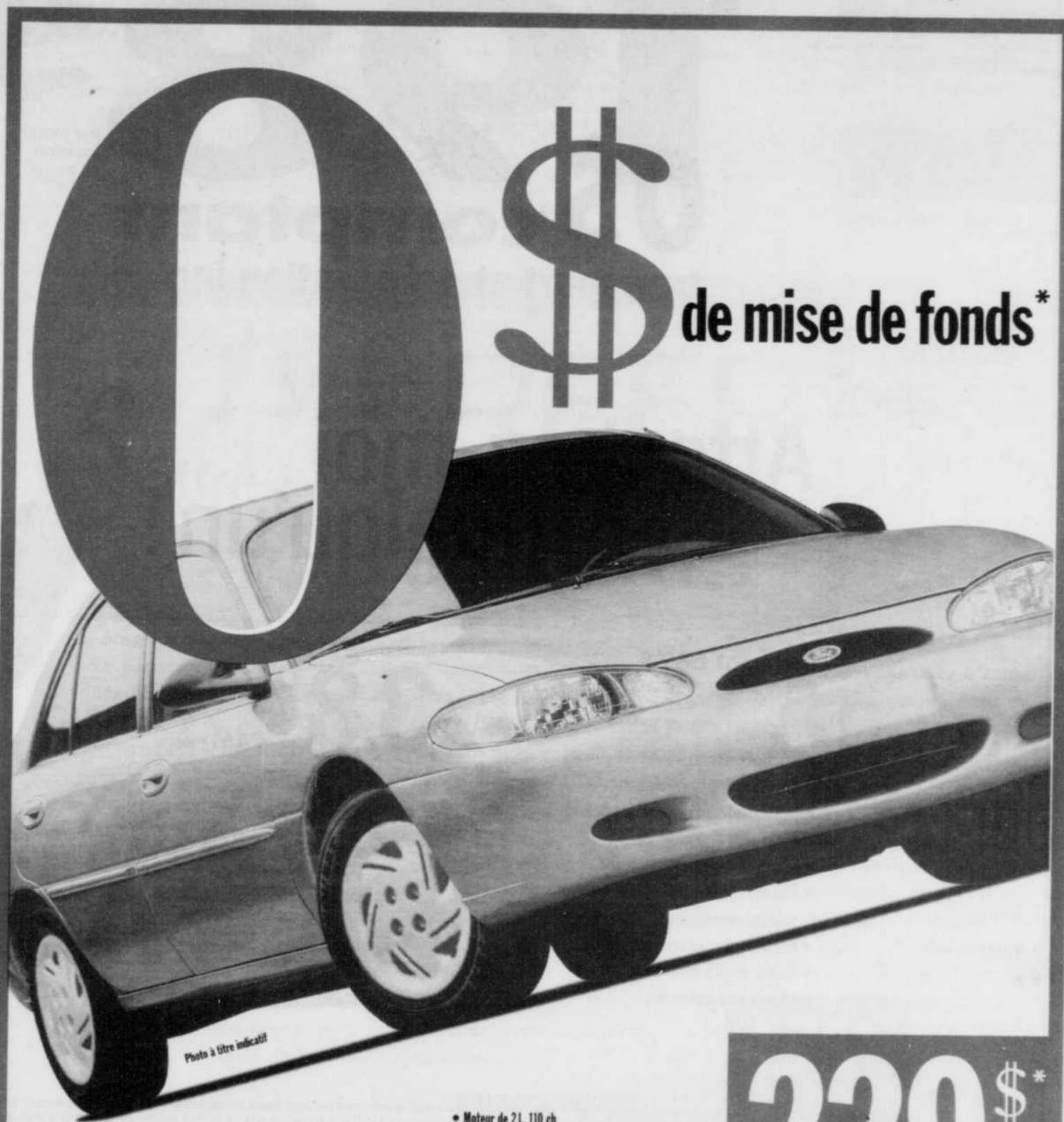


Photo à titre indicatif

Escort LX berline 98

- Moteur de 2 L, 110 ch
- Boite manuelle 5 vitesses
- Deux sacs gonflables
- Freins assistés
- Radio AM/FM stéréo avec haut-parleurs haut de gamme
- Sécurité enfants aux portes arrière
- Vitres teintées
- Banquette arrière à dossier divisé repliable 60/40

229 \$*
par mois
LOCATION 36 MOIS

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE



Vos concessionnaires Ford et vos concessionnaires Lincoln Mercury
www.acfmq.qc.ca



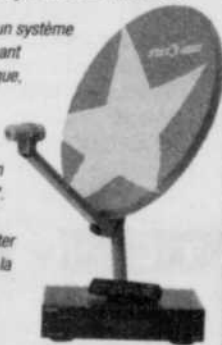
PROGRAMME POUR DIPLOMÉS: Obtenez un rabais supplémentaire de 750 \$. Voyez votre concessionnaire pour les détails.
*AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ REQUIS. Première mensualité exigée. Immatriculation, assurances, transport (660 \$) et taxes en sus. Des frais de 0,08 \$ de kilomètre après 54 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent.

N-604667

SEARS

Sears et Star Choice
vous présentent la
télévision par
satellite, chez vous!

Sears vous offre un système
complet comprenant
antenne parabolique,
récepteur,
télécommande,
installation et
contrat d'entretien
d'un an à 749.98*.



*Vous devez acheter
un abonnement à la
programmation
avec le système.

Plus de détails
au 1-800-361-6665

12521 Copyright 1997 Sears Canada Inc.

LA VOIX DE L'EST — mardi 10 février 1998

9

Tercel **CE plus**
4 portes

1988\$

par mois/
location
48 mois*

0\$ comptant
transport et préparation inclus

**Attachez-moi
quelqu'un!**

**Incluant 687\$
en valeur ajoutée:**

- 4 portes
- Radiocassette AM-FM stéréo
- Enjoliveurs complets
- Banquette arrière rabattable (60/40)
- Montre numérique
- Réservoir, coffre et rétroviseurs télécommandés
- Essuie-glaces intermittents
- Tapis et garniture du coffre
- Moulures latérales

Financement à l'achat


3,8%
jusqu'à 60 mois



**CRÉDIT
TOYOTA**

Programmes de location et de financement au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurance et taxes en sus. *Offre valable sur les modèles Tercel CE plus BC53LM-BA 1998 neufs, loués et livrés au plus tard le 28 février 1998. Premier versement de 227,43\$ et dépôt de garantie de 250\$ exigibles au moment de la livraison. Franchise de 96 000 km; frais de 7¢/km excédentaire. †Financement à l'achat de 3,8% applicable sur tous les modèles Tercel 1998. Photo aux fins d'illustration seulement. Détails chez les concessionnaires Toyota participants.

Votre concessionnaire

 **TOYOTA**

VIVEZ L'EXPÉRIENCE DE LA QUALITÉ



Le service
de qualité
Toyota

COWANSVILLE
Cowansville Toyota
263-8888

GRANBY
Estrie Toyota
378-8404

RICHMOND
Toyota Richmond
826-5923

VICTORIAVILLE
Toyota Victoriaville
758-8235

DRUMMONDVILLE
Toyota Drummondville
477-1777

MAGOG
Toyota Magog
843-9883

SHERBROOKE
Relais Toyota
563-6622



www.toyota.ca

Des livres gratuits pour la prévention du suicide

Anne Normand

GRANBY

Deux ans après avoir provoqué un ras-de-marée de 400 demandes en offrant gratuitement des romans, l'éditeur Jean-Paul Tessier, de Saint-Alphonse-de-Granby, revient à la charge en DONNANT un livre de sa plume: *Francis l'âme prisonnière*.

Mais le geste, cette fois, s'inscrit dans un contexte très particulier: celui de la Semaine de la prévention du suicide, en cours jusqu'à samedi.

«Ce qui explique le suicide d'un jeune gai, ce ne sont plus des raisons de suicide vagues et générales (...) C'est quelqu'un de précis qui tue quelqu'un de précis. Systématiquement, à petit feu (...)», nous écrit l'éditeur de Saint-Alphonse-de-Granby, qui précise plus haut dans sa lettre: «Le suicide d'un jeune gai est causé par de la méchanceté pure et personnelle (...)»

«Voilà ce que je veux dénoncer en en faisant prendre conscience, et en offrant ce livre dont l'action se déroule à Granby et en région», ajoute-t-il.

Hier, au téléphone, M. Tessier, un ancien enseignant, reconnaissait

Grogne dans le transport scolaire

MONTREAL
Presse canadienne

La colère gronde chez les chauffeurs d'autobus d'écoliers, qui reprochent à Québec de mettre en péril la sécurité des enfants par de nouvelles compressions de 40 millions \$ dans ce secteur.

Une centaine de chauffeurs de la compagnie Sabem, de Repentigny, dans Lanaudière, ont manifesté hier matin devant le bureau de leur député, Jean-Claude Saint-André, pour dénoncer la situation.

Répondant à une demande du gouvernement québécois de réduire les budgets, la Fédération des commissions scolaires du Québec (FCSQ) propose de retrancher 40 millions \$ de l'enveloppe consacrée au transport scolaire. Une décision «inadmissible», dénonce M. Raymond Forget, porte-parole du Syndicat québécois des employés de service (FTQ).

La FCSQ étudie plusieurs scénarios pour réaliser ces compressions, comme celui d'augmenter la distance de marche des enfants et le nombre d'élèves dans les autobus, entraînant un risque accru d'accidents pour les enfants, soutiennent les chauffeurs.

M. François Meunier, conducteur d'autobus scolaire et président du syndicat des travailleurs chez Sabem, estime que «les conductrices et conducteurs d'autobus scolaires ont déjà fait plus que leur part pour le déficit en absorbant en très grande partie une coupure de 50 millions \$ l'an dernier.»

FQJL101-nta-tb

hÈ

que ses propos pouvaient sembler durs, mais n'en démordait pas. «J'en ai vu, des jeunes, se faire démolir dans les écoles!», lance-t-il.

Et les états d'âme des jeunes, il connaît. Jean-Paul Tessier en a rencontré, en classe et dans les activités para-scolaires, des ados qui lui parlaient «de suicide, de problèmes avec des policiers, de difficultés avec leurs parents, à l'école... Encore aujourd'hui, il n'est pas rare qu'on s'adresse à lui. «On dirait que les gens suicidaires, à problèmes, me collent à la peau!», lance-t-il.

Francis l'âme prisonnière «n'est pas nécessairement un fait vécu, mais plutôt le résumé de plusieurs

expériences vécues par des jeunes de la région», indique Jean-Paul Tessier.

Le thème du suicide est abordé directement dans son livre, puisque le père de Francis, François, s'est enlevé la vie. Son fils doit donc «apprendre à vivre avec la réalité du suicide d'un prochain parent, ce qui est très difficile à prendre», mentionne l'auteur.

L'autre grand thème, c'est le sort des enfants mal aimés — des expériences vécues —, où Jean-Paul Tessier traite «des raisons, des effets, et de comment s'en sortir».

En offrant gratuitement son livre aux 15 ans et plus, l'auteur espère sensibiliser les gens aux «difficultés de vivre une vie de gai» (Francis, le

héros, est bisexuel), et inciter «au moins au respect envers cette réalité-là», dit-il. Il cite notamment à l'appui un rapport de la Commission des droits de la personne du Québec, selon lequel «l'orientation sexuelle n'est pas étrangère dans 40% des cas de suicides chez les jeunes.»

On pourra obtenir son livre, moyennant des frais de poste et d'emballage de 4,25\$, en écrivant aux Éditions de la Paix, 125, rue Lussier, Saint-Alphonse-de-Granby, J0E 2A0. Jean-Paul Tessier s'attend à en distribuer ainsi 100 à 200 exemplaires.

«Et ça me fait plaisir de le faire», souligne-t-il. «Le sujet est bien important, même s'il est délicat.»



L'éditeur Jean-Paul Tessier

photo d'archives

Votre REER VOUS offre-t-il des rendements garantis?

Imaginez qu'une partie de vos REER soit à l'abri de tout risque et vous permette d'amasser des revenus d'intérêts garantis. Trop beau pour être vrai? C'est que vous ne connaissez pas les Obligations REER du Canada.

Contrairement à d'autres placements, vous savez exactement la valeur de votre investissement hier, ce qu'elle sera demain, l'année prochaine et même l'année suivante. Quel placement peut en faire autant? Le capital et les intérêts mentionnés ci-dessous sont **garantis à 100 %** par le gouvernement du Canada et jamais ils ne diminueront. Gardez vos Obligations REER du Canada pendant trois ans et le taux d'intérêt composé annuel sera de 4,33 %. C'est garanti.

Les Obligations REER du Canada n'offrent pas seulement des rendements garantis. Elles sont aussi d'une grande flexibilité, puisqu'elles sont

remboursables chaque année, sans pénalité, à la date anniversaire et qu'elles sont admissibles à votre FERR. De plus, elles ne comportent **aucuns frais** et vous pouvez vous en procurer à partir d'un montant minimal de seulement 500 \$.

Votre REER devrait inclure des Obligations REER du Canada. Elles vous offrent la flexibilité et, surtout, la tranquillité d'esprit d'avoir fait un placement sûr.

Les Obligations REER du Canada. Offertes jusqu'au 1^{er} avril à votre institution bancaire ou financière. Profitez-en dès aujourd'hui!

4,00%
AN 1

4,25%
AN 2

4,75%
AN 3

Obligations REER du Canada

Bâissez sur du solide.

1 800 575-5151
www.cis-pec.gc.ca

Canada

LA VOIX DE L'EST — mardi 10 février 1998

11

Malgré les épreuves que nous avons connues, la date d'inscription au Cégep et à l'Université est maintenue au 1er mars.

Cégep : 1er mars

Si ton choix de carrière n'est pas clair
entre en contact avec nous car nous pouvons t'aider.

Rencontre
d'information
GRATUITE
916, rue St-Hubert
Granby

INSTITUT
SOCRATÈ 776-7316

Spécialistes en orientation professionnelle

L154365

**Vous avez des Obligations
d'épargne du Canada ?
Vous avez donc déjà
épargné pour votre REER.**

Intrigué ?

C'est pourtant simple.

Ceux qui détiennent des Obligations d'épargne du Canada à intérêts composés peuvent s'en servir pour contribuer à leur REER. Un seul coup de fil suffit. Et, n'ayez crainte, il n'y a aucuns frais.

Alors, pour épargner et préparer votre retraite sans complications, appelez-nous avant le 2 mars 1998, date limite des contributions REER 1997.

Vous voyez, ce n'est vraiment pas compliqué.

1 800 575-5151

Obligations d'épargne du Canada
Bâissez sur du solide.

Canada

Urgences: une situation fragile mais améliorée

Lia Lévesque

MONTREAL
Presse canadienne

La situation reste fragile dans les urgences des hôpitaux montréalais, mais hier, le ministre de la Santé Jean Rochon constatait une amélioration certaine par rapport à la crise d'engorgement de la semaine dernière.

Le ministre de la Santé et des Services sociaux a rencontré la presse, hier en fin d'après-midi,

pour faire le point sur la situation dans les urgences des hôpitaux montréalais. Ceux-ci ont connu des périodes d'engorgement particulièrement importantes, la semaine dernière, au point où le ministre a dû intervenir personnellement et amorcer une série de rencontres avec les dirigeants d'hôpitaux.

Après les avoir rencontrés, il en faisait le rapport hier. «Il faut être prudent. Ça reste fragile comme

situation.»

Il soulignait toutefois une amélioration notable par rapport à la semaine dernière: les hôpitaux Maisonneuve-Rosemont, Sacré-Coeur et les trois pavillons du Centre hospitalier universitaire de Montréal (CHUM: St-Luc, Hôtel-Dieu et Notre-Dame) se trouvaient hier à peu près au niveau de leur capacité de fonctionnement.

L'hôpital Lakeshore, toutefois, aurait encore peine à gérer ses débordements à l'urgence.

Cas par cas

Malgré les rapports parfois alarmants sur l'engorgement ponctuel des urgences, le ministre Rochon assure que ce n'est pas vrai que ça se détériore.

«La situation dans nos urgences, depuis plusieurs années — et même au cours des trois dernières années et l'année actuelle — de mois en mois, on va vers une amélioration. Les périodes de surcharge sont moins fréquentes et moins longues.»

Le ministre affirme que les solutions relèvent du cas par cas et qu'on ne peut appliquer une solution uniforme à tous les hôpitaux. «Il n'y a pas deux hôpitaux où c'est exactement pareil. C'est pour ça qu'il faut y aller hôpital par hôpital.»

Bombardier obtient un contrat de 140 millions\$ en Autriche

MONTREAL
Presse canadienne

Le transporteur Tyrolean Airways d'Innsbruck, en Autriche, a passé à Bombardier aéronautique une commande de trois appareils de Havilland et de deux Regional Jet, série 200B LR, de Canadair.

Il s'agit d'un contrat d'environ 140 millions \$.

Cette nouvelle commande fera passer à huit le nombre d'appareils Dash 8Q, série 300, achetés par Tyrolean au cours de la

dernière année, au fur et à mesure que la compagnie remplace ses Dash 8, série 300, de version antérieure, par des avions de la plus récente version «Q», maintenant standard.

De même, l'acquisition de deux nouveaux Regional Jet portera à 10 la flotte de Tyrolean.

Le Dash 8Q, série 400, est le cinquième avion de ce type commandé par Tyrolean.

Cette commande est assortie d'une option sur cinq autres de ces appareils à 70 places affichant une vitesse de 350 noeuds.



- Soins à domicile
- Services au réseau de la santé



Fernande Choquet

Services en français **295-3142**
Fernande Choquet, infirmière autorisée
Télécopieur: **295-2687**

Services in english **372-3446**
Kathryn Harrington, registered nurse

L152372

Le 9 février 1998

Puisque le CLSC La Pommeraie effectue présentement du dépannage alimentaire sur notre territoire, le Centre d'action bénévole se voit dans l'obligation de cesser cette activité durant toute cette période.

Cette décision est prise dans le but d'éviter les abus et les doublons de ce service. Notre organisme n'a toujours aidé que les démunis parmi les sinistrés et, comme le CLSC offre cette aide à tous, peu importe leur revenu, selon les directives de la Croix-Rouge, nous nous retirons afin de ne pas créer d'ambiguïté et que les gens nous associent à cette situation. Cependant le Centre continuera à offrir tous ses autres services, comme à l'habitude.

Merci de votre collaboration.

La Direction.

L154473

Les É-U à la rescousse du huard

OTTAWA
Presse canadienne

Le gouvernement fédéral s'est tourné vers les marchés étrangers pour trouver le moyen de consolider le dollar canadien.

Le ministère des Finances a annoncé hier l'émission d'obligations en devise américaine arrivant à échéance dans cinq ans et disponibles en Asie, en Europe et en Amérique du Nord.

Cette émission est censée rapporter entre 1,5 et 2 milliards \$ US, selon les conditions du marché. Les recettes s'ajouteront au fonds de réserve de soutien du huard.

Plutôt que de relever les taux d'intérêt afin d'attirer les investisseurs étrangers, la Banque du Canada opte souvent pour l'achat de dollars canadiens avec des devises américaines.

Elle a ainsi lancé une émission d'un milliard \$ en obligations en juillet dernier, de sorte que c'est la sixième fois en trois ans qu'Ottawa emprunte des dollars américains pour venir à la rescousse du huard.

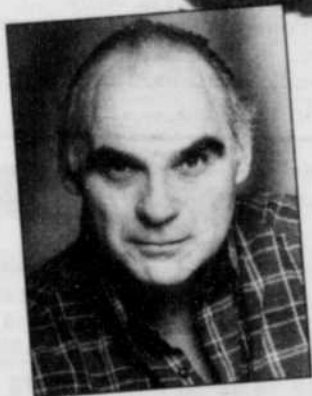
LE SUICIDE

JAMAIS DE LA VIE

*Une semaine de 7 jours
pour répéter haut et fort
que chacun de nous
peut jouer un rôle
dans la prévention du suicide.*

**Une semaine
de 365 jours
pour **AGIR****

**SEMAINE PROVINCIALE
DE PRÉVENTION DU SUICIDE
DU 8 AU 14 FÉVRIER 1998**



*« Moi, je vous le dis,
il y en a des alternatives au suicide...
Le premier pas, c'est d'en parler.
Alors, parlons-en! »*

Jean-René Ouellet

Comédien et porte-parole de la Semaine provinciale de prévention du suicide 1998

*Il existe de nombreux centres de prévention
du suicide au Québec.
Pour connaître votre ressource locale,
consultez les premières pages
de votre annuaire téléphonique ou utilisez la ligne
INFO-RESSOURCES 1 800 696-5858.*

La Semaine provinciale de prévention
du suicide est coordonnée par



ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DE SUICIDOLOGIE

Partenaire principal



Assurance vie
Desjardins-Laurentienne

L148367

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-6850
Télécopieur: 777-4865



Claude Daigneault
Collaboration spéciale



Jean-Pierre Blanchard

Michel Rouillard

Toni Lynn-Trottier

Réal Bernard

Attendez-vous à entendre des coups de canon... à neige. **Michel Deslauriers**, le franc-tireur, s'en est procuré un et la «montagne de neige» va surgir à la grande joie des petits et des grands...

Jean-Pierre Blanchard, vice-président de l'Imprimerie Debesco, va se souvenir longtemps du 7 janvier au soir. Ayant reçu des billets pour le hockey à Montréal, **Jean-Pierre** est revenu dans la nuit et, selon ce qu'il dit, il faisait tellement noir dans Granby qu'il a eu de la difficulté à retrouver sa maison...

Colette Pelletier prépare (et ça va être bien fait) le mariage de sa fille **Annie**. La cérémonie aura lieu en août. Peut-être que l'«éventuelle» grand-maman pourrait songer à l'organisation d'une cérémonie de baptême, le moment venu...

Réal Fournier est méconnaissable. En tout cas, il surprend ses amis. Il y a quelques jours à peine, il a sorti un 20 \$ pour payer un billet de 15 \$, il a promis une contribution de 200 \$ pour la colonie de

vacances (au nom de la compagnie qui l'emploie) et il porte même une nouvelle cravate. Aurait-il gagné un gros lot quelconque?

De retour de vacances au soleil, **Michel Rouillard (SQ)** s'est rendu compte qu'il avait les fesses plus blanches que le reste du corps.

Fernand Danis, un résidant du Parc Fontainebleau, se sentait victime d'une injustice quand tous ses voisins ont été rebranchés. Il n'y comprenait rien jusqu'à ce qu'on lui demande s'il avait remis le disjoncteur à la position «on». Quand un gars n'est pas au courant...

Toni Lynn-Trottier, qui a eu l'idée de raconter et montrer la tempête de verglas, jour après jour, sur son site Internet, a eu jusqu'à 1500 visiteurs en une seule journée.

Si la ommerce Granby-Bromont, cela 7h15, au restaurant Le Plus (tél: 372-6100).

Réal Bernard présentera, le 18 février, à son érablière, une rétros-

pective du travail accompli par son organisme pour la réalisation du projet de la pêche sur la rivière Yamaska. Un travail remarquable a été accompli au cours des récents mois pour réaliser les forfaits de pêche à la truite. **Réal** est très heureux des résultats obtenus jusqu'à maintenant et souhaite que cette initiative se poursuive pendant de no la langue, **Mario Thibodeau** n'est pas allé à Nagano. Mais c'est bien la dernière fois que ça lui arrive. Il déclare à qui veut bien l'entendre qu'il s'est mis à l'étude du «body language». Finies les barrières...

Les gars, c'est le temps de penser à la **St-Valentin**, car c'est samedi qui vient. Les fleurs et le chocolat, c'est presque plus des cadeaux. C'est un accompagnement à un cadeau. Faudrait vous tourner vers un forfait de ski, ou une journée de drolotage au spa, les parfums (pas itez votre **Valentine** à dîner au restaurant, pour faire différent, allez donc où il y a de l'électricité... au lieu des chandelles sur les tables.

Agenda



Aujourd'hui

Vente de vêtements usagés au profit de **La Samaritaine**, tous les mardis, mercredis de 13h à 16h, le jeudi et vendredi de 13h à 20h, et le samedi de 10h à 15h, au 13 rue Centre, Granby. Inf.: 372-4466.

Réunion des **Émotifs anonymes**, tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Vestiaire Notre-Dame tous les mardis de 13h15 à 17h, tous les mercredis et tous les jeudis de 13h15 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Réunion du **groupe Renaissance Al-Anon**, tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby. Inf.: 777-1221.

Vente de vêtements de **La Fournierie** au profit du Centre d'Action bénévole de St-Césaire, tous les mardis de 18h à 21h, le mercredi de 13h à 16h, et le samedi de 9h à 12h, au 2002 Union, St-Césaire.

Le **groupe Alateen** se réunit tous les mardis à 18h30, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

Bingo organisé par le **MAHG** tous les mardis à 19h, au 288 Bourget, Granby.

Club d'âge d'or Roxton Pond: Partie de cartes à 13h30 et sac de sable à 19h30, à la Salle communautaire.

Club d'âge d'or Princesse: Billard, galet, pétanque à 13h, sac de sable et vie active à 13h30, cours de danse à 19h, au local.

Club d'âge d'or Granby: Vie active et galet à 19h, cours de danse à 19h, et 20h30, au local.

Réunion du **Cercle des fermières Ste-Famille**, à 19h30, au sous-sol de l'église.

Réunion de l'**AFEAS St-Luc**, à 19h, au sous-sol de l'église. Invitée: Mme Solange Paquette.

Réunion de l'**AFEAS St-Benoit**, à 19h30, au sous-sol du presbytère St-Benoit. Invité: Lionel Delorme, pharmacien.

Réunion du **Cercle des fermières de Waterloo**, à 19h30, au Centre paroissial.

Partie de cartes organisée par le **Club d'âge d'or de Cowansville**, à 19h30, au local.

Bonne Fête



Joyeux anniversaire en retard à **Frère Bernard Baril, S.C.**, de Granby; **Sébastien Côté**, de St-Alphonse; **Thérèse Fleury St-Martin**, de Cowansville; **Claudette Beauchemin**, de Roxton Falls; **Dominic Rioux**, de Cowansville; **Marcelle Bussièrès**, de l'Ange-Gardien; **Pascal Leblanc**, de Ste-Brigide; **Suzelle Pelletier**, de Granby; **Annie Ouellet**, de Cowansville.

Joyeux anniversaire aujourd'hui à **Céline Roy**, de Granby; **Alain Blanchard**, de Granby; **Chantal Brouillette**, de Floride; **Frère Roger Sabourin, S.C.**, de Granby; **Christiane Quirion**, de St-Paul; **François Boursier**, de Cowansville; **Réal Beaugard**, de Granby; **Josée Allain**, de Sherbrooke; **Chantal Rudd**, de Lac Selby.

(Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h00, au 375-4555.)

Les Grands Prix du tourisme

L'humoriste **Yvon Deschamps** animera de nouveau cette année le grand rendez-vous de l'industrie touristique montréalaise. Pour cette 13^e édition des Grands Prix du tourisme, 22 intervenants ont présenté 24 dossiers dans huit catégories, ce qui fracasse le record de 21 dossiers établi l'an dernier. C'est le 25 mars, à l'occasion d'une soirée de prestige à l'Hôtel Gouverneurs St-Hyacinthe, que seront dévoilés les noms des gagnants. Un événement au cours duquel on soulignera également les 250 ans de la ville de Saint-Hyacinthe.



Nos chocolats sont prêts!

Offrez-les à la Saint-Valentin, ou simplement pour dire merci!

346 Racine, Granby
378-7177

ALARME

TOP SÉCURITÉ

378-8242

• Résidentiel
• Commercial
• Industriel
• Agricole

Caméra circuit fermé

ESTIMATION GRATUITE

159 Robinson Sud Granby

• Service 24 h •

Guy Racine, Yves Théberge, Jean-marc L'Heureux, Clément Tremblay

loto-québec résultats

Banco

Tirage du 98-02-09

2	3	6	7	10
12	16	30	33	39
40	45	46	48	54
55	62	64	65	67

Quintessence

Tirage du 98-02-09

3	4
641	6237

Extra

Tirage du 98-02-09

NUMÉRO: 303483

TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES

Les modalités d'encaissement des billets gagnants passeront au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

POURQUOI
PAYER
PLUS CHER
 POUR UNE
IMPORTÉE?



PLYMOUTH BREEZE/DODGE STRATUS 1998

18 908\$*

229\$** PAR MOIS
 Location, terme de 30 mois. Comptant initial de 1 925 \$.

Avec 0 \$ de comptant initial, 299 \$ par mois.

Ensemble 24A + RAS :

- Moteur de 2,4 litres, 16 soupapes et 150 chevaux
- Climatiseur
- Deux sacs gonflables
- Volant inclinable
- Transmission automatique à 4 rapports
- Suspension à double triangulation
- Radio-cassette AM/FM stéréo avec 6 haut-parleurs
- Poutres de renfort latérales
- Régulateur de vitesse
- Un plein d'essence avec chaque achat ou location d'un modèle 1998 neuf

Programme d'aide pour handicapés physiques



Remise additionnelle de 750 \$ à l'intention des diplômé(e)s

Tous les détails chez le concessionnaire.

CHRYSLER CANADA
 Commanditaire officiel de l'équipe olympique canadienne



Seulement chez votre concessionnaire Chrysler.

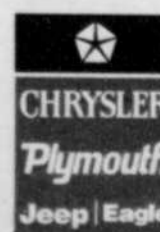
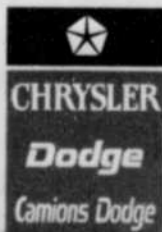
*Transport (695 \$), immatriculation, assurances et taxes en sus.

**Tarif mensuel établi d'après un modèle 1998, avec l'ensemble 24A + RAS. Comptant initial ou échange équivalent. Transport (E95 \$), immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 51 000 km, au taux de 9 c le km.

Rabais du fabricant inclus. Offre d'une durée limitée, chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut vendre/louer à un prix moindre et avoir à commander.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.

www.chryslercanada.ca



LA VOIX DE L'EST — mardi 10 février 1998

VÉHICULES NEUFS

OUI, LA TERCEL EST DE RETOUR!



3,8%

Obtenez cette superbe 4 portes pour seulement **3 \$** par mois de plus

FINANCEMENT OU LOCATION

TERCEL 1998, 2 portes #AC53LM-CA (groupe valeur)

195 \$/mois
0 \$ comptant

173 \$/mois
1000 \$ comptant

TRANSPORT ET PRÉPARATION

INCLUS

RABAIS ÉTUDIANT
1 000 \$ DE PLUS

COROLLA VE 1998
#BR12EM-CA




249 \$*/mois

0 \$ comptant

208 \$*/mois

1 825 \$ comptant

*Sur 48 mois, sujet à approbation du crédit, 96 000 km inclus. Taxes en sus.

ESTRIE TOYOTA, angle Principale et voie d'accès de l'autoroute 

VÉHICULES D'OCCASION

BEAU, BON, PAS CHER!

..et prêt pour l'hiver.



1993 TERCEL DX, manuelle, 4 portes, radio AM-FM cassette, dossiers rabattables.



1997 4 RUNNER, 17 000 km, UNE AUBAINE



1993 MIATA, manuelle, un bijou! Faut voir!



1995 TERCEL, 2 portes, automatique.



1989 COROLLA FAMILIALE, automatique, régulateur de vitesse.



1993 PICK-UP, aut., boîte Fibrobec, bal. garantie jusqu'à 180 000 km.



1997 COROLLA SD, aut., climatisé, radiocassette, 4 h.p., 26 000 km, bal. garantie Toyota



1996 COROLLA 43 000 km, aileron, véhicule certifié TOYOTA

POLITIQUE DE RETOUR 30 JOURS

TOUS NOS VÉHICULES SONT INSPECTÉS

ESTRIE TOYOTA
Angle Principale et
voie d'accès de l'autoroute
GRANBY 378-8404



Papon assure avoir joué un rôle «strictement humanitaire»

Pierre-Antoine Souchard

BORDEAUX
Associated Press

Les débats judiciaires ont tourné aux débats philosophiques lundi au 64ème jour du procès de Maurice Papon. Alors que la cour d'assises de la Gironde poursuivait l'examen de la rafle du 10 janvier 1944 et du convoi du 12 janvier, dans lequel 317 personnes ont été déportées, les deux plus jeunes avocats des parties civiles ont placé leurs questions sur le terrain de la morale.

Lors de la rafle du 10 janvier, 228 personnes ont été arrêtés et regroupés dans la synagogue de Bordeaux. La préfecture a fourni des paillasses pour le couchage, du ravitaillement... Maurice Papon avait expliqué jeudi dernier que le rôle de la préfecture dans cette

opération était strictement humanitaire.

Se référant à ces déclarations, Caroline Daigueperse, avocate de l'Union des communautés juives de France, attaque frontalement l'accusé. «Pourquoi n'êtes-vous pas allé à la synagogue pour reconforter cette communauté malheureuse?», interroge-t-elle.

«C'est la vie qui m'a appris le courage et c'est le courage qui me permet d'être ici et de me défendre. Si je dis que je n'ai pas eu le courage d'y aller, c'est parce que j'avais la sensibilité d'un jeune homme de 30 ans», lui répond, légèrement déstabilisé, l'ancien secrétaire général de la préfecture de Gironde. L'avocate l'accuse alors de «lâcheté blâmable». Maurice Papon se fâche et répond: «L'épaisseur entre le courage et la

lâcheté est mince».

Caroline Daigueperse poursuit ses questions sur le plan de la morale. L'accusé s'énerve et lâche un «trop c'est trop» avant de se replier sur lui-même.

Auparavant, c'est Arno Klarsfeld qui s'était à nouveau distingué en prenant le contre-pied de ses confrères des parties civiles.

Le jeune avocat affirme qu'il veut bien croire que Maurice Papon n'a «pas ordonné la déportations» de ses compatriotes. Il veut bien le croire encore lorsque l'accusé affirme avoir voulu radier des listes les «juifs intéressants». Et il veut bien le croire incapable de donner les listes des juifs aux Allemands. «Vous ne l'auriez pas fait sans ordre», avance Arno Klarsfeld.

Pour réchauffer les coeurs, le centre-ville de Granby vous présente :

LE FESTIVAL DE «CANES»



Du 4 février au 21 février 1998
au ♥ du Centre-Ville de Granby

Lors de votre prochaine visite chez l'un des marchands, professionnels ou gens de services du centre-ville

**APPORTEZ des «CANES» de conserves
et RECEVEZ des coupons de participation**

TIRAGE
le samedi 21 février à 14 h

au bureau de la Société de Développement Commercial du centre-ville de Granby, 132, rue Principale
Pour information : 375-4322

Vous pourriez gagner l'un des
**20 FORFAITS
SOUPER-SPECTACLE**
d'une valeur de 150 \$ chacun

(souper pour deux personnes dans l'un des restaurants du centre-ville et une paire de billets au théâtre Palace)

Toutes les «CANES» de conserves recueillies iront à la banque alimentaire S.O.S. Dépannage - Moisson Granby

**SOS
DÉPANNAGE**



PARTICIPEZ EN GRAND NOMBRE!

Chaque «CANE» de conserves vous donne droit à un coupon de participation

La Voix de l'Est

Une activité réalisée par :



L148430

Météo
La Voix de l'Est

Météo Média

Aujourd'hui



1/-12

Ciel variable

Demain



1 max
-9 min

Jeudi



-2 max
-10 min

Vendredi



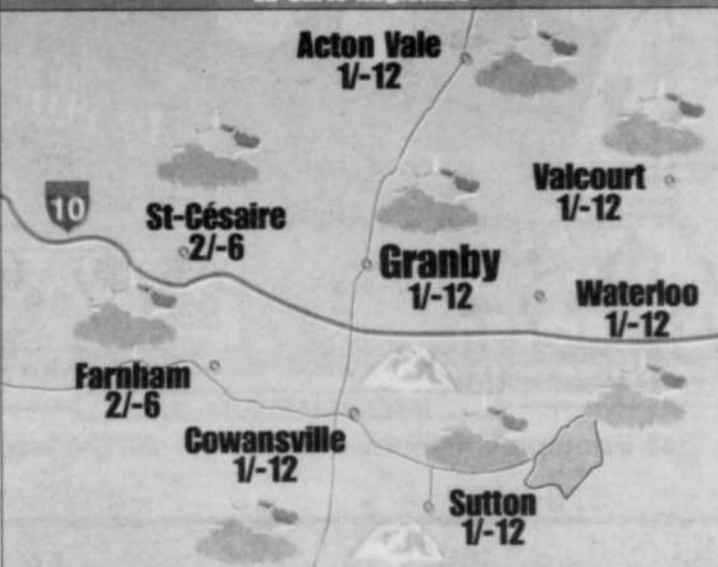
-7 max
-10 min

Samedi



-6 max
-13 min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Nua	1/-7
Bas St-Laurent	Var	-4/-11
Bois-Franc	Var	1/-12
Côte Nord	Var	-6/-14
Gaspésie	Sol	-5/-13
Lac St-Jean	Var	-3/-15
Mauricie	Var	0/-10
Montréal	Var	2/-6
Outaouais	Var	3/-6
Québec	Var	-2/-12
Saguenay	Var	-4/-15
Sherbrooke	Var	1/-12

Au soleil

Acapulco	Sol	31/20
Bermudes	Sol	19/16
Cancun	Sol	29/16
Fort Lauderdale	Nua	23/12
Mexico	Var	23/8
Montego Bay	Sol	28/19
Orlando	Sol	18/7
Varadero	Sol	23/18

Le vent

10Km/h
du sud-ouest



Phases de la lune



Soleil



© Services Commerciaux MM 1997

Almanach local

Température Max Normale	-4.8°
Température Min Normale	-15.6°
Max Record	1966 7.2°
Min Record	1951 -30.6°
Précipitations hier.	0 mm

Cavalier 98
4 portes

178\$⁺/mois
transport inclus

595, boulevard Boivin Granby

CHARLAND
372-4242

Location 36 mois. Comptant (ou échange équivalent) de 1825\$. Transport, préparation et 20 000 km inclus. Taxes en sus.

LA VOIX DE L'EST — mardi 10 février 1998

17

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

**F. FARHAT
LUNETTERIES**

EXAMEN DE LA
VUE PAR UN
OPTOMÉTRISTE



POUR

1 À l'achat d'une paire de lunettes complète à prix régulier (monture et verres : simple vision, double foyer ou progressif)

2 **SANS FRAIS**

DE PLUS 3

Une paire de verres de contact (clairs, souples, sphériques) ou 3 paires de lentilles jetables/mois

6 RIEN À PAYER AVANT MOIS*

Sur approbation de crédit Plus de 50 succursales au Québec

VERRES DE CONTACT
69\$ 89\$ 60\$
souples, clairs, sphériques port prolongé entaches (3 mois)

SUCCURSALES

846 Principale, Granby
(Voisin de Maxi)
378-8877

297 Sherbrooke, Magog
(819) 868-0770



CASA GRECQUE
(DEPUIS 1980)

Apportez votre vin

NOUVEAU

SUPER SPÉCIAL DU MIDI

de 11 h à 16 h, du lundi au vendredi

12 CHOIX DE MENUS

incluant :
Soupe
Plat principal
Dessert du jour

4 95\$

Pour un temps limité

Festival de langoustines

8 langoustines grillées

Servies avec une salade maison et accompagnées de riz, pommes de terre maison, citron et sauce à l'ail

9 99\$

TOUS LES JOURS 7/7

SUPER DÉJEUNERS TROPICAUX

les samedis et dimanches de 8 h à 14 h

À partir de **2 25\$**



844 Principale, Granby 777-7250

SPÉCIAUX VALIDES DU 26 JANVIER AU 15 FÉVRIER 1998

BOEUF HACHÉ MAIGRE

1 99\$
/lb

DEMI-PORC

1 19\$
/lb
Environ 90 lb

DEMI-BOEUF A-1

1 89\$
/lb
Environ 340 lb

DERRIÈRE DE BOEUF

2 39\$
/lb
Environ 175 lb

10\$ DE RABAIS

avec tout achat de 100 \$ et plus
Sur présentation de ce coupon.
Valide du 26 janvier au 15 février 1998.

Profitez de nos plans économiques à

30\$ 60\$ 90\$ 120\$

ABATTOIR DU ROY & FRÈRES

• Viandes pour congélateur • Saucisse maison • Service d'abattage et de débitage

340, 8e Rang Est, St-Joachim
539-5040 Téléc. 539-2688

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

À GAGNER À CHAQUE SEMAINE

Tous les mardis dans La Voix de l'Est



50\$

chez l'un des marchands annonçant dans notre section

Gagnante du 27 janvier 1998
Mme Thérèse Giard de Granby

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

Nom :

Adresse :

Tél. :

Je désire échanger mon bon d'achat chez l'un des marchands annonçant dans les «Folles Aubaines» d'aujourd'hui

Mon choix : 10 février 1998

Pour participer, vous n'avez qu'à remplir ce coupon de participation et à le faire parvenir avant le mardi 17 février 1998 à :

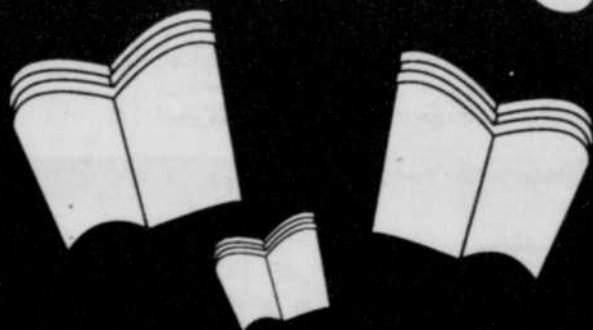
La Voix de l'Est
Les Folles Aubaines de la semaine
Casier postal No 5078
76 Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4
TIRAGE TOUS LES MERCREDIS

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

ALBUM GRATUIT



à la finition de films développement non inclus ou à l'achat de film dévelop.inclus

Valide du 10 au 16 février

Développement de films APS
Advantix sur place



Service 58 minutes

PHOTO MINUTES

Galleries de Granby, face au IGA

NE FAITES PAS AFFAIRE AVEC DES DÉBUTANTS!

Rendez-vous au 870 Dufferin
pour des gens compétents

**AUCUNE FRANCHISE
À PAYER**

avec une réparation de pare-brise
réclamée à l'assurance

Nous avons en magasin
le démarreur

ASTRO START
à 85 \$ Installation en sus



La
meilleure équipe
de techniciens
en
région

DU-RO

BOUTIQUE
autospport
DIVISION PARE-BRISE

872 Dufferin, Granby
372-1787

L'élue de
votre cœur
mérite un bijou
aussi précieux

que votre amour!



Montres
BULOVA et CARAVELLE

à
50%
DE RABAIS



Pour
qu'elle soit
encore plus
belle le jour de
la St-Valentin!

Offrez une
chaîne qui
lui rappellera
votre amour à
tous moments
du jour



Bijouterie



L'Opale inc.



144 Principale, Granby 777-2525

LA VOIX DE L'EST — mardi 10 février 1998

19

10

10

10

La Banque du Canada sur la sellette

TORONTO
Presse canadienne

Ces temps-ci, la Banque du Canada a de la difficulté à se faire de nouveaux amis ou à tout le moins à trouver des experts prêts à applaudir à ses décisions.

A première vue, pourtant, la stratégie de la Banque du Canada, qui est venue au secours du dollar il y a 11 jours, en haussant les taux d'intérêt, a été couronnée de suc-

cess. Après avoir connu des jours difficiles, le huard a repris du poil de la bête, passant de 68,25 \$ US la veille de la hausse à 69,86 \$ US le vendredi suivant, soit un bond de 2,4 pour cent. Hier, le huard a perdu quelques plumes, avec un dixième de cent en moins à 69,76 \$ US à la fermeture des marchés.

Mais quand on gratte un peu, on se rend compte que même les économistes qui ont donné leur appui à la stratégie adoptée alors par la Banque du Canada esti-

ment maintenant que cette dernière a perdu de sa crédibilité parce qu'apparemment sa main gauche a ignoré ce qu'a fait sa main droite.

«Ils ont sans l'ombre d'un doute transmis des signaux contradictoires», estime en tout cas Sherry Cooper, économiste en chef chez Nesbitt Burns, à Toronto.

Selon elle, «la pire erreur» de la Banque du Canada a été commise par le numéro deux de l'institution, Bernard Bonin, qui a

déclaré le mois dernier que la banque ne se sentait pas dans une position «inconfortable» malgré la chute brutale du dollar canadien.

De l'avis d'autres économistes, la stratégie de la Banque du Canada aura pour effet de ralentir la reprise économique, qui est toujours fragile.

«A moins d'un changement à court terme, cette décision est une erreur qui pourrait entraîner des conséquences très fâcheuses», ont

déclaré les économistes Peter Dungan et Steve Murphy, de l'Institut d'analyse des politiques de l'Université de Toronto.

Enfin, selon Andrew Spence, économiste en chef à la Deutsche Morgan Grenfell Canada, il faut savoir trouver le point d'équilibre pour fixer un taux de change qui soit avantageux, «à la fois à l'intérieur et à l'extérieur du pays», donc en tenant compte du marché des exportations.

BOURSE DE MONTRÉAL

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
ABL Can.	37300	1700	1550	1.620	+0.170
ADS	2900	7400	7100	7.250	-0.250
AGRIAN	500	0.310	0.310	0.310	-0.010
AGRA	300	10.150	10.000	10.000	-0.250
Alco	18000	0.320	0.310	0.310	-0.010
Alcan	242475	26.800	26.550	26.600	+0.200
Alcan	38754	5.800	5.300	5.500	+0.400
Alcan	6800	0.900	0.750	0.750	-0.150
Alcan	204683	12.650	12.450	12.450	-0.150
Alcan	2300	11.400	11.250	11.300	-0.200
Alcan	3550	30.950	30.850	30.900	+0.150
Alcan	3703	44.750	44.400	44.450	-0.050
Alcan	16200	0.900	0.850	0.860	-0.140
Alcan	14432	0.720	0.700	0.700	-0.020
Alcan	400	14.350	14.250	14.250	+0.050
Alcan	1000	14.300	14.300	14.300	-0.100
Alcan	500	17.400	17.400	17.400	-0.050
Alcan	950	17.750	17.500	17.750	-0.250
Alcan	6250	26.000	25.300	26.000	-0.100
Alcan	7000	0.470	0.450	0.470	+0.020
Alcan	8225	3.000	3.450	3.500	(voir plus bas)
Alcan	22000	1.500	1.100	1.150	+0.100
Alcan	18000	1.800	1.400	1.400	-0.000
Alcan	483000	0.235	0.190	0.200	-0.030
Alcan	125	32.000	32.000	32.000	-0.450
Alcan	26200	5.000	4.500	4.650	-0.250
Alcan	17030	37.950	35.600	37.250	-0.450
Alcan	8000	0.180	0.170	0.170	-0.020
Alcan	11000	0.730	0.700	0.700	-0.010
Alcan	1417	3.550	3.550	3.550	-0.000
Alcan	82950	24.500	24.350	24.500	-0.050
Alcan	5000	0.650	0.650	0.650	-0.050
Alcan	8826	13.250	12.550	13.250	+0.600
Alcan	3850	28.650	28.400	28.600	+0.300
Alcan	16638	44.750	44.000	44.000	-1.000
Alcan	14673	48.600	47.850	48.150	+0.150
Alcan	2124	34.500	34.000	34.000	-0.500
Alcan	1700	17.100	17.500	17.500	+0.400
Alcan	200	27.750	27.750	27.750	-0.000
Alcan	7228	28.000	27.500	27.500	+0.100
Alcan	77850	17.750	17.500	17.500	-0.250
Alcan	148950	22.950	22.650	22.900	+0.100
Alcan	1210	11.750	11.700	11.700	-0.100
Alcan	13490	14.200	14.150	14.150	-0.100
Alcan	86764	80.150	79.100	79.950	+0.850
Alcan	2325	29.000	28.750	28.750	-0.250
Alcan	1500	27.550	27.250	27.550	+0.050
Alcan	3100	30.100	30.000	30.050	+0.050
Alcan	12030	57.550	56.500	57.250	+1.250
Alcan	2100	29.250	29.250	29.250	+0.100
Alcan	46135	42.650	42.000	42.250	+0.550
Alcan	51347	70.150	69.250	70.050	+0.800
Alcan	2000	27.750	27.650	27.650	-0.100
Alcan	13000	28.850	28.850	28.850	-0.050
Alcan	2200	27.500	27.250	27.250	-0.100
Alcan	21044	67.150	66.000	66.250	+0.450
Alcan	270	28.700	28.700	28.700	-0.000
Alcan	275	28.700	28.700	28.700	+0.100
Alcan	11100	28.800	28.500	28.700	+0.400
Alcan	1200	18.450	18.250	18.450	+0.300
Alcan	3850	4.150	4.060	4.060	-0.040
Alcan	11300	2.650	2.580	2.580	-0.070
Alcan	17960	22.750	22.650	22.750	-0.050
Alcan	3000	4.900	4.900	4.900	-0.000
Alcan	13400	3.250	3.200	3.250	+0.400
Alcan	245283	34.550	32.800	32.950	+1.150
Alcan	11800	3.300	3.100	3.100	-0.200
Alcan	7500	0.820	0.820	0.820	-0.020
Alcan	5000	1.680	1.640	1.680	-0.030
Alcan	5260	10.750	10.750	10.750	+0.450
Alcan	42000	3.300	2.950	3.250	+0.350
Alcan	11751	30.150	29.100	29.900	+0.700
Alcan	18834	28.100	28.100	28.950	+0.850
Alcan	1565	4.650	4.550	4.550	-0.050
Alcan	9000	0.080	0.070	0.080	+0.005
Alcan	901	42.000	40.700	40.700	-2.100

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Alcan	8148	52.500	52.500	52.500	-0.000
Alcan	570	51.000	50.500	50.500	+0.250
Alcan	1827	18.400	18.150	18.150	-0.450
Alcan	91100	19.750	19.300	19.750	-0.100
Alcan	5960	13.650	13.550	13.600	-0.050
Alcan	15520	12.200	12.000	12.100	-0.100
Alcan	25000	0.150	0.150	0.150	-0.000
Alcan	7900	23.750	23.350	23.400	+0.050
Alcan	1700	3.800	3.700	3.800	-0.150
Alcan	47000	0.270	0.240	0.270	+0.010
Alcan	1000	0.700	0.700	0.700	-0.000
Alcan	600	68.500	68.500	68.500	-0.450
Alcan	2900	12.100	12.000	12.000	-0.200
Alcan	39200	0.800	0.710	0.800	+0.050
Alcan	5300	21.400	21.400	21.400	+0.200

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Alcan	550	47.450	46.750	46.750	-0.750
Alcan	30000	0.410	0.400	0.400	-0.050

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Alcan	16300	0.740	0.700	0.700	-0.040
Alcan	9000	0.300	0.300	0.300	+0.010
Alcan	5000	2.100	1.900	1.900	-0.250
Alcan	85553	19.250	16.500	18.400	+1.950
Alcan	24100	3.000	2.900	3.000	+0.100
Alcan	450	47.400	47.400	47.400	-0.100
Alcan	210	45.000	45.000	45.000	-0.350
Alcan	25548	21.150	20.800	20.800	-0.350
Alcan	6100	11.950	11.600	11.600	-0.400
Alcan	7207	4.900	4.800	4.900	+0.100
Alcan	3000	4.750	4.750	4.750	-0.150
Alcan	1250	17.500	17.250	17.250	-0.250
Alcan	31570	2.700	2.550	2.600	-0.100
Alcan	4000	5.600	5.600	5.600	-0.100
Alcan	1100	7.000	7.000	7.000	-0.000
Alcan	12200	4.900	4.850	4.900	-0.050
Alcan	31132	2.050	1.900	1.900	-0.150
Alcan	21500	0.470	0.440	0.440	+0.030

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Alcan	11000	0.500	0.440	0.450	+0.020

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Alcan	7050	3.900	3.600	3.700	+0.500
Alcan	1847	39.550	38.600	39.100	-0.650
Alcan	23500	0.920	0.900	0.900	-0.020
Alcan	500	0.650	0.650	0.650	-0.050
Alcan	4175	52.500	52.100	52.500	+0.500
Alcan	26350	23.200	22.700	22.800	-0.400
Alcan	561164	33.000	32.750	32.800	-0.100
Alcan	3000	28.600	28.300	28.600	+0.100
Alcan	30310	10.800	10.500	10.500	-0.250
Alcan	5000	11.750	11.700	11.750	+0.150
Alcan	1000	9.250	9.250	9.250	-0.200
Alcan	3998	52.500	51.300	52.000	-0.500
Alcan	6500	34.450	34.150	34.150	+0.150
Alcan	100	7.100	7.100	7.100	+0.300
Alcan	14800	0.740	0.700	0.700	-0.020
Alcan	9800	22.000	21.750	21.750	-0.100
Alcan	1200	4.700	4.600	4.700	-0.100
Alcan	800	32.000	32.000	32.000	+0.250
Alcan	3600	3.900	3.750	3.750	-0.100
Alcan	18000	1.670	1.620	1.620	-0.010
Alcan	19659	29.750	29.500	29.500	-0.250
Alcan	11500	1.600	1.550	1.550	-0.050
Alcan	38449	14.000	13.400	14.000	+0.500
Alcan	10000	0.180	0.170	0.180	+0.010
Alcan	20500	1.800	1.700	1.750	+0.010
Alcan	1000	1.000	1.000	1.000	-0.050
Alcan	3948	9.200	9.000	9.000	-0.150
Alcan	850	4.460	4.460	4.460	-0.030
Alcan	1300	15.950	15.950	15.950	-0.100
Alcan	8441	38.800	38.250	38.500	-0.100
Alcan	20000	0.470	0.400	0.470	+0.020
Alcan	700	30.400	30.000	30.000	+1.000
Alcan	11800	0.200	0.200	0.200	-0.010
Alcan	5000	0.280	0.280	0.280	-0.030
Alcan	Total Sales	11,568,890			
Alcan	1840	26.500	26.250	26.250	+0.250
Alcan	1400	28.000	27.600	27.600	+0.100
Alcan	1100	25.500	25.500	25.500	-0.250
Alcan	1400	47.350	47.250	47.250	



Jeux et mots croisés

Karim Benessaïh
karimb@endirect.qc.ca

GRANBY

Si vous êtes du genre à vous coucher à 8h du matin pour suivre les compétitions de Nagano en direct, vous avez déjà tout ce qu'il vous faut à la télévision. Pour les autres, qui veulent connaître les résultats, les profils des athlètes, l'histoire des JO d'hiver ou celle de Nagano, les sites de qualités pullulent. Et, fait à noter, on s'est rappelé sur Internet que le français est une des langues officielles des Jeux.



AP Photo

Allo Nagano
allonagano.com

Ayez de la patience si vous tentez d'accéder à ce site, vous n'êtes manifestement pas le seul à avoir eu cette idée. Cependant, il vaut bien quelques minutes d'attente. Sans conteste le gros site olympique en français, conçu par le service des sports de Radio-Canada, Bell et Sympatico. Vous trouverez à peu près tout ce que vous voulez savoir sur les athlètes... québécois — les autres Canadiens, on nous promet en vain leur profil depuis deux semaines. D'ici, vous pourrez écrire à votre athlète préféré, connaître les dernières nouvelles, en apprendre un peu plus sur ces XVIIIe Olympiades.

Site officiel
www.nagano.olympic.org

Pour profiter du site officiel, vous devrez apprendre à lire l'anglais... ou le japonais. Au chapitre de la rapidité des résultats et de la constance des mises à jour, le meilleur endroit pour savoir où en sont rendus les athlètes. Quant à la documentation... le site compte 30 000 pages. Vous méritez une médaille si vous ne trouvez pas ce que vous voulez!



ESPNET
ESPNET.SportsZone.com/
olympics98/

Le réseau ESPN s'est imposé comme leader dans le monde du sport depuis trois ans — c'est d'ailleurs son site que nous utilisons à *La Voix de l'Est* pour les résultats de dernières minutes. La couverture des JO est à la hauteur du service habituel: fiable, rapide... et engorgé. Un petit ajout intéressant: les anecdotes. Tout ce que vous n'entendez pas à la télévision...

Des jeux sur papier
www.odyssee.net/~gillest/
www.geocities.com/
TimesSquare/8472/

Il ne s'agit pas vraiment d'une nouveauté, mais ce site de mots croisés pourra dépanner certains

amateurs en manque — comme un certain samedi, il y a dix jours, alors que *La Voix de l'Est* n'avait pas de mots croisés.

Vous en avez pour des mois à traverser les dizaines de grilles qu'on vous propose ici. La majorité doit être imprimée; d'autres sont interactives. Vous pitonnez les lettres, faites valider et, si la grille est complète, on vous récompense avec un beau «Bravo!».

À la deuxième adresse, sur Geocities, vous trouverez le complément indispensable, un Dictionnaire des mots croisés. Si vous n'en avez pas encore acheté un, profitez-en, celui-ci est gratuit. Le fonctionnement est simple: vous prenez un mot-clé dans une définition, et l'ordinateur vous suggère une série de mots, avec définition, qui pourraient boucher vos cases blanches.

Verglas suite et fin
dobedobedo.com/ice.htm

Pour ne pas oublier trop vite la crise du verglas, voici l'adresse d'un site monté par des gens de la région, Toni-Lynn, René et Pat Trottier, de Granby. Attention, la page est lourde, avec sa dizaine de photos. Mais elle vous rappellera de bons souvenirs...



Nos REÉR prennent en considération non seulement votre remboursement d'impôts, mais aussi le taux de rendement qu'ils vous procurent.



APPELEZ
Jean-François Gosselin
Représentant en
épargne collective
(Fonds commun de placement)
378-1070



Pour des R.E.E.R.



Claude Bruneau
Conseiller en placement
Valeurs mobilières
Desjardins

398 Principale, Granby
(514) 777-8004



La Caisse populaire
Desjardins de Waterloo

AVIS DE CONVOCATION

Aux membres de
la Caisse populaire de Waterloo
Vous êtes cordialement convoqués à l'assemblée générale
annuelle de votre Caisse populaire qui aura lieu :

DATE : LE MERCREDI 18 FÉVRIER 1998
LIEU : POLYVALENTE WILFRID-LÉGER
HEURE : 19 h 30

Aux fins de prendre connaissance du rapport annuel contenant les états financiers, le rapport des activités des différents conseils et les autres renseignements requis par la Loi sur les caisses d'épargne et de crédit.

En plus des autres questions pouvant être soumises lors de l'assemblée, vous aurez, en tant que membres, à vous prononcer sur la proposition de répartition des trop-perçus et à procéder à l'élection des dirigeants.

Il est, croyons-nous, de votre intérêt d'être présent à cette assemblée puisque vous pourrez à cette occasion en tant que membres-participants, prendre conscience de l'évolution et du dynamisme de votre caisse en plus de disposer d'une période de temps pour formuler des questions ou commentaires.

Signalons enfin que tout membre ayant droit de vote qui désire proposer une candidature, y compris celle d'un dirigeant en poste, doit en produire un avis écrit aux bureaux de la Caisse avant :

DATE : LE JEUDI 12 FÉVRIER 1998
HEURE : 20 h

Cet avis, qui est adressé au secrétaire ou au secrétaire adjoint, doit être contresigné par le candidat et doit indiquer le poste auquel il est proposé.

Cet avis est donné
par ordre du Conseil d'administration
ce 22e jour du mois de décembre 1997

Pauline Fournier, secrétaire

LA VOIX DE L'EST — mardi 10 février 1998

21

Horizontalement
01 - Article défini - Amateur de mots croisés

LE CRUCIVERB

Grilles à imprimer
On y va!

Dictionnaire de mots croisés

La présentation du dictionnaire est changée. La fenêtre de gauche contient tout ce qu'il faut pour naviguer plus facilement sur le site. Comme aide-mémoire pour la signification des lettres, vous pourrez toujours aller à la page

10

10

10

ANNONCES

PETITES

375-8888
ou télécopieur
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 *

* avant 16 heures pour parution le lendemain

* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 227
LOCATION	237 à 260
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
ÉROTISME	295 - 296
EMPLOIS	301 à 308
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

201 PROPRIETES A VENDRE

ST-ALPHONSE, bung. de 2 ans, 3 c.c. garage double. Terrain boisé, cul-de-sac. Prix 89,000\$. Inf. 375-6491, 445-3535

202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

DUPLEX: 5%, 4%, garage, 55 rue Guy, int. renové. Rapporte 8,760\$/an. Prix 59,000\$. Inf. 375-6491, 445-3535

205 OUVERT AUX VISITEURS

NE MANQUEZ PAS! VISITE LIBRE LE DIMANCHE, 15 FÉVRIER ENTRE 14 ET 16 HEURES AU 860 ROBERT MARIEVILLE IRÈNE COURTEMANCHE AGENT AGRÉÉ LES IMMEUBLES GRANBY INC. COURTIER IMM. AGRÉÉ 776-5266

201 PROPRIETES A VENDRE



184 LOGEMENTS VENDUS EN 1997

Yves Forand

375-1621 378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé 201-416552

La Capitale

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé



Luce Laverrière 378-0469

Pour un service à votre mesure le choix des gens

AVISÉS

ACHAT VENTE ÉCHANGE IMMEUBLE A REVENUS 201-416946

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

VENEZ VOIR, TRÈS BELLE MAISON MOBILE, toit cathédrale, 4% pces, près de la rivière, refaite à neuf, remise 20x24, parterre tourbé, galerie 9x24, très beau jardin, 549-6280 ou 378-8363 après 17 h

208 TERRAINS A VENDRE

A ST-VALÉRIEN : Sur le bord de l'eau 10,000 pi.ca., droit de construire avec droits acquis, puits artésien, champs d'épuration déjà existants. Faites une offre ! (514) 658-2904

209 TERRES-FERMES A VENDRE

PORCHERIE À VENDRE maternité et engraissement, tout rénover à neuf. Permis de 150 truies et 950 cochons d'engraissement. Inf. 548-2493

210 COMMERCES A VENDRE

A BROMONT, commerce de germination culture hydroponique 4 saisons luzerne, moutarde, tréfle, etc. Bon prix. Inf. 260-1110 (message).

125 COUPLES DE PERRUCHES à vendre, avec cages et tous les accessoires, pour poss. de faire 340 couples, petit commerce idéal pour femme, très rentable. 375-7112

201 PROPRIETES A VENDRE

GABRIELLE

TRUDEAU



Un service professionnel depuis 1981

PROFITEZ DE NOS 2 GARANTIES GRATUITES

378-8461 378-7322

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé 201-416555

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAAAAAAAAAAAA 3%, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 531-1881 ou 776-7567

APP. 2% meublé, chauffé, éclairé, 365\$/mois. 3% meublé, chauffé, éclairé, 380\$/mois. Au 575 Duvernay. 776-4401

242 MAISON A LOUER REGION

A ST-ALPHONSE, bung. 2 ans, 3 c.c. garage double. Terrain boisé. Libre. Références requises. 650\$/ms. 375-6491, 445-3535

244 LOGIS A LOUER GRANBY

***** LOGEMENTS 3 1/4-4 modernes libre imm., semi-meublés ou non style condo à aires ouvertes. armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav-séch. dans 3% secteur résidentiel près des Galeries 454 Fournier, au 124 Laurent 41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAAAAAAAAAAAA 4%-5% sect. Galeries ou aréna. Prix intéressant. Locataires avec bonnes références. 375-1621

AAAAAAAAAAAAA PRÈS DES GALERIES, 4%, balcon, porte-patio, comptoir-lunch, secteur tranquille, rue Gilles Vigneault. 378-5272 ou 372-4140

AU 330 SIMONDS SUD: logis 2 1/2-3 1/4-4%, très propres, meublés ou non meublés, asp. central, libres imm. Références demandées. 372-1711, 777-6821, Mance.

VENDEUR DE L'ANNÉE 1997 à la franchise La Capitale Granby inc.



Il n'y a point de génie sans un grain de folie.

Claude Fournier

La Capitale Claude Fournier courtier Courtier immobilier agréé

378-8461



Le service d'abord et avant tout!

Francine Légaré 378-4120

Service 7 jours

RE/MAX Professionnel F.L. inc. COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



Solange Marquis

Aidez-nous à vous aider! Appelez vos agents immobiliers affiliés Nous ferons tout pour vous conseiller

378-4120



Claude Couillard

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

Le Permanent ESTRIE

Courtier immobilier agréé



Gaston Lacroix

Pour tous vos besoins en multifamiliale ou commerciale... Les échanges ça nous connaît!

378-8085



Marco Fontaine

ACHAT • VENTE • ÉCHANGE

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAAA 4%, 335\$ à 350\$ 5%, 375\$ à 395\$ LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées. 175 BOUL. FORTIN 1160 SIMONDS SUD 531-1881 776-7567

AAA-BERTRAND, 3%-4% 741 GILLES VIGNEAULT, 4% 4 PLACE D'ANJOU, 4% 29 GROVE, 5%, pl. bois franc BOURGET, 3% meublé, chauffé, éclairé ★ PRÈS DES GALERIES ★ Inf. 378-1709

A GRANBY: 2 1/2-3 1/4-5 1/2 Plusieurs secteurs disponibles Libres immédiatement, mars, juillet Différents modèles de logements Non-meublés, semi-meublés, meublés 777-1323

A SOUS-LOUER, GRAND 3% très clair, semi-meublé, eau chaude fournie, 375\$ jusqu'à juillet 1999. 469-4851, 777-3584

GRAND ET LUXUEUX 4%, libre imméd. armoires chêne massif, balay. central, s.bain céramique avec lingerie. Endroit tranquille. 2e et 3e étage. 378-3951, 378-3428

244 LOGIS A LOUER GRANBY

GRANDS 3 1/4-4-5 1/2 Très bien insonorisés, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. Faut voir! INFO: 777-9543 ou 776-9905

GRAND 3 1/2 rue Pinard, libre imm., au rez-de-chaussée, grand et moderne, très propre et ensoleillé, couvre-planchers neufs et +. Bonnes références exigées. 290\$/mois. Isabelle, 379-7842

LIBRE, LOCATION AU MOIS, 5%, demi-sol, calme, garage, poêle à bois, pour 1 ou 2 personnes, entre Granby-St-Paul, 400\$/mois. 375-7426

LOGIS 3 1/4-5%, avec service de conciergerie, libres imméd. Inf. 777-3904

3% MEUBLÉ OU NON, 4%, 5%, libre imm. Rues Simonds et Fournier. Info : 378-9587 ou 375-4397

4% 1er ou 2e étage, planchers bois franc, remise, stationnement, libre immédiatement, mars et juillet, 372-4198

PIERRE Brissette

AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ



La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé

378-8461

201-416548

245 LOGIS A LOUER REGION

COWANSVILLE, 3 1/4-4 1/2-5 1/2

chauffés, éclairés, piscine, terrain de jeux, 1 mois gratuit. A partir de 345\$/mois. Inf.: 266-0369

247 LOCAUX A LOUER

GRANBY : Au 74 Principale, local commercial à louer. Inf: 375-9480, 1-514-464-2412

LOCAL COMMERCIAL 1000 p.c. + s-sol, situé 310 boul. Boivin, 400\$/mois. Inf: 375-1439

LOCAL INDUSTRIEL de 2,500 p.c.a., possibilité jusqu'à 4,000 p.c.a. ou plus; entrée électr. 220-550 amp., espace de bureau inclus, libre 1er mars. 375-0323

256 BUREAUX A LOUER

RUE PRINCIPALE: 900 p.c.a., grand bureau, peut être loué en partie, 590\$/mois, chauffe, éclairé, climatisé, stat. 378-8642

262 MEUBLES A VENDRE

GRANDE TABLE style moderne, + 6 chaises, en très bon état. Une aubaine: 300\$. Info: 263-3055

265 ANIMAUX A VENDRE

CHIENS à placer en copropriété, 2 berger australien, 2 Jack Russell terrier. Seulement personne sérieuse et responsable. 539-4141

CHIOTS: Poméranien, Schnauzer, Caniche, shitzu, Boxer, Cocker. Inf: 514-248-2295

267 ORDINATEURS

RÉPARATION, UPGRADE de votre système par technicien qualifié. Tarif horaire excessivement abordable. Vente de pièces, prix plus que compétitifs. D.M. Informatique, 503 St-Hubert, Granby 372-5022

267 ORDINATEURS

RÉPARATION, UPGRADE de votre système par technicien qualifié. Tarif horaire excessivement abordable. Vente de pièces, prix plus que compétitifs. D.M. Informatique, 503 St-Hubert, Granby 372-5022

271 DIVERS A VENDRE

A RÉFRIGÉRATEUR, poêle, laveuse, sécheuse, table et 4 chaises, 395\$. Inf: 777-0093, 372-5123

BOX STOVE à vendre. Inf: 378-3693

CABINE POUR VTT, directement du fabricant, modèles démonstrateurs, faits de toile imperméable, monture en métal 100% po, 3 seulement en inventaire, prix rég. 499\$ pour 349\$. Grizzly Farnham, 343 St-Joseph à Farnham, 293-4622

GÉNÉRATRICE Generac, 5,500 XL, moteur 11 hp, avec 2 prises, 120/240, 3 heures d'utilisation. Soir: 514-248-3903

MAGASIN D'USINE TISSUS LAGRAN CANADA 372-5826 poste 373 540 Édouard à Granby

TAPIS RÉSIDENTIEL avec légères imper. Réduit jusqu'à 70%. Tapis et prélatris au prix du contracteur (-20%). Pose et réparation de plancher, travaux et pose garantis, comparez, vous verrez. Tapis Roberge 375-2520

VIANDE POUR CONGÉLATEUR

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution. Les Provisions de l'Estrie. Pour info: 372-8245, 1-800-363-8367

4 PNEUS TOYO 800 Plus, gr. 205-70-15, 4,000 km, comme neufs, 325\$. Jour: 378-5518; soir: 777-3802

HOROSCOPE

BÉLIER



du 21 mars au 20 avril

Vous savez dire votre pensée. Vos efforts sont récompensés. Vous sortez d'un cercle vicieux. Tenez compte du temps à votre disposition. Vous vous attendez à des développements.

TAUREAU



du 21 avril au 20 mai

Une nouvelle fait grand bruit. L'indifférence ne vous sied pas. Vous n'êtes pas à bout d'arguments. Le décor s'embellit. On vous favorise sous bien des rapports. Ne mêlez pas les cartes.

GÉMEAUX



du 21 mai au 21 juin

Le feu sacré s'empare de vous. Vous comprenez la signification d'un regard. Certains trouvent votre attitude étrange. N'oubliez pas ce que l'on vous dit. Une pensée va loin. Votre choix s'avère judicieux.

CANCER



du 22 juin au 22 juillet

Des empêchements ne vous effraient pas. Laissez dormir le lion. Vous vous attardez à un endroit. Le vent vous indique une route nouvelle. La partie est superbe. Votre préférence ne le cède en rien.

LION



du 23 juillet au 23 août

Vous surprenez un grand secret. On vous appuie chaleureusement. Une rumeur provoque de l'animation. La vengeance est condamnable. Votre barque chavire subitement. On vous fait des révélations.

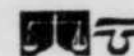
VIERGE



du 24 août au 22 sept.

La mousse ne pousse pas sur des arbres frémissants. Vous n'aimez pas la solitude. Il ne faut pas casser les cordes de votre violon. Il se dessine une belle affaire. Un être s'agite.

BALANCE



du 23 sept. au 23 oct.

L'obstination est toujours mal venue. Vos ressources ne font aucun doute. Vous avez une pensée délicate. Vous vous forgez un idéal nouveau. Soyez observateur.

SCORPION



du 24 oct. au 22 nov.

Vous communiquez un de vos plans. Quelqu'un vous suit. L'autre sexe se montre perspicace. Il faut que votre détermination prédomine. Des amis vous ménagent une surprise.

SAGITTAIRE



du 23 nov. au 21 déc.

Le temps devient précieux. Votre devoir est tout tracé. Il faut vous exprimer franchement. Un revenant apparaît. La vérité s'impose tout de suite. Il vous appartient de tirer les marrons du feu. Un espoir se justifie. Rien comme la compétence.

CAPRICORNE



du 22 déc. au 20 janv.

Vous maintenez magnifiquement vos positions. L'autre sexe ne comprend plus rien. On admire votre finesse. Vous n'avez rien à reprendre. On vous raconte des choses étonnantes.

VERSEAU



du 21 janv. au 19 fév.

Un ami est très puissant. Votre programme se charge de plus en plus. Aucune décision définitive aujourd'hui. Une méthode ne donne pas les résultats attendus. Vous charmez une personne.

POISSONS



du 20 fév. au 20 mars

Une distraction vous est coûteuse. Chacun se donne le mot. On vous permet d'espérer. Léger nuage vite dissipé. Un bruit curieux se répand. Vous avez une prédilection particulière.

MOT MYSTÈRE

11 LETTRES — LE MOT CLÉ: PLEIN AUX AS

achat	dépôt	lucre	plein	taux
amasser		luxé	poche	total
apparat	éclat		ponte	trust
argent	épargne	magot	prime	
		mille	profit	valeur
billet	fasté	montant		villa
	fiducie		rapace	
cash		pactole	rapiat	
castel	gain	palace	rupin	
château	grisbi	payer		
chérôt		péage	sacoche	
coscu	intérêt	pécule	somme	
coût	investir	pépètes	somptueux	
crédit		piastre	surplus	

Solution du problème précédent: collagène

M	P	A	Y	E	R	U	E	I	C	U	D	I	F	E
E	O	A	C	H	A	T	H	B	S	V	I	L	L	A
X	N	N	O	E	S	T	C	S	E	H	C	O	P	I
U	T	T	R	U	A	O	E	R	C	T	A	M	N	
L	E	A	G	A	I	C	C	T	M	C	L	I	E	T
U	H	R	U	T	N	T	A	E	A	A	L	A	R	E
C	C	A	O	X	X	T	S	P	C	L	G	U	T	R
R	H	P	P	E	C	U	L	E	E	A	S	O	E	E
E	E	P	A	R	G	N	E	P	V	T	P	S	T	T
D	R	A	G	R	C	A	O	U	V	N	S	A	E	P
I	O	T	I	A	R	G	E	N	T	A	I	L	R	N
T	T	S	S	C	I	T	M	P	M	P	L	I	I	I
I	B	T	O	A	S	N	M	A	A	I	M	E	S	P
I	E	U	I	A	I	E	O	R	B	E	L	O	U	U
L	T	I	F	O	R	P	S	U	R	P	L	U	S	R

MOTS CROISÉS

HORIZONTALEMENT

- Perte d'un bâtiment en mer - Petit pain rond en pâte levée.
- Petite échelle - Rideau.
- Désidérabilité - Lac d'Italie.
- Bidonné - Incapables.
- Oxyde d'uranium - Pénibles.
- Grande étendue d'eau intérieure - Explorée de la main - Art. esp.
- Aieux - Lettre grecque.
- Ire - Ils se placent sur le dos des bêtes de somme.
- Pris d'un intérêt passionné pour - Pesés.
- Marchera sans but.
- Inattendu - Adv. de lieu.
- Trois fois - Spatules.

VERTICALEMENT

- Stade embryonnaire des vertébrés - Cas.
- Penchant - Éclos.
- Canton suisse - Bien s'entendre (s').
- Cordage en chanvre - Plébiscitées.
- Pomme - Ch.-l. d'arr. de Vaucluse.

- V. de Grèce - Disposer méthodiquement le chargement d'un navire.
- Interloquée - Belle-fille.
- En matière de - Rudement - Zigouillée.
- D'une chaleur très atténuée - Local où l'on danse.
- Contrefait - Tel.
- Aurochs - Monnaie romaine d'argent, puis de laiton.
- Gaz rare - Polissais.

SOLUTION DU PROBLEME 223

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	R	E	V	O	L	V	E	R	A	C	E
2	A	M	A	D	O	U	A	P	I	O	N
3	B	E	L	E	R	S	T	E	R	N	E
4	O	R	E	R	O	U	E	T	C	E	
5	U	V	U	L	A	I	R	E	V	I	
6	G	E	R	A	I	T	L	E	S	A	
7	R	I	I	N	A	P	T	E	S	B	
8	I	L	O	T	E	R	A	N	C	E	S
9	L	I	L	I	N	I	E	R	E		
10	P	E	N	S	A	I	E	N	T	I	N
11	R	E	T	A	P	E	R	A	I	E	N
12	E	S	E	R	I	N	E	F	E	E	S

NO 224

LILIANE CHRÉTIEU

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

LA VOIX DE L'EST — mardi 10 février 1998

23

271 DIVERS
A VENDRE

*** ENTRETIENS M.G.B. *
LAVAGE DE TAPIS
ET DIVAN**

Nouvel équipement à séchage rapide
13.99 \$ / PIÈCE (12x14)
divan & fauteuil, 45\$
Inf. 777-0790. Serv. 24 hrs

274 BOIS DE
CHAUFFAGE

BOIS DE FOYER à vendre.
Inf. 777-3274 après 19h.

10 CORDES DE BOIS sec (bois franc),
45\$/la corde non livrés. Inf. 379-9292

282 VETEMENTS
A VENDRE

RECYKMOD, 84 rue Centre, local 11, à
Granby. Venez remplir un sac pour 10\$.
Cette semaine seulement.

286 DEMANDE
A ACHETER

ACHETERAIS TOUS GENRES D'ARTICLES
DE LA MAISON ET DU GARAGE
Inf. Alain: 372-1688 ou 360-1526

295 ESCORTES

AAAAA AGENCE LA COLOMBE AAAAA
Jolies hôtesse de 18 à 35 ans.
Discrétion assurée. Nous engageons.
375-8915

**** PRIVEE ****

Je reçois jour et soir.
372-0673

RÊVE D'UN SOIR

Jolies hôtesse disponibles.
Aussi hommes pour femmes. 776-2100

301 PERSONNEL
DEMANDE

**ASSISTANT(E)
au CONTRÔLEUR**

demandé(e) dans une compagnie manufacturière dans le domaine du bois à Granby. Le (la) candidat(e) doit détenir un D.E.C. en techniques administratives (option comptabilité) ou une expérience pertinente, avoir une bonne connaissance de l'informatique et être bilingue.

Envoyer C.V. à l'attention du contrôleur,
C.P. 671, Granby, QC J2G 8W7

CUISINIER temps partiel, 20 heures/semaine, du vendredi au dimanche, avec expérience. Se présenter en personne chez Tony, 378-7422

EMPLOI IMMÉDIAT Poste à la gestion d'ici 6 mois à 1 an. Possibilité de 25,000\$ à 35,000\$ et plus par année. Posséder secondaire V, automobile. Contacter Jean-Guy St-Laurent au 514-531-4906

GÉRANT D'ÉPICERIE DEMANDÉ
5 ans d'expérience. Personne autonome et responsable. Envoyez votre C.V. à:
CASIER #5208, La Voix de l'Est,
76 Dufferin, Granby, Qc. J2G 9L4.

MÉCANICIEN DEMANDÉ avec cartes A, B ou C, pour 42 1/2 h par semaine, à temps plein. 777-9663

ON DEMANDE INSTALLATEUR d'accessoires automobile, de démarreur à distance, et alarme. Minimum 2 ans d'expérience. Au Docteur du Pare-Brise, Cowansville. 263-0246, Alain ou Daniel

PORCHER(ÈRE) DEMANDÉ(E), pour maternité, bâtiments modernes, possibilité de maison. Salaire avantageux. Région de Sherbrooke. MOULÉE DE L'ESTRIE INC. Madeleine Côté, bur. 819-878-3370, fax: 819-878-3397

RECHERCHE gardienne ou garderie éducative pour enfant de 2 1/2 ans, à la semaine ou à l'année. inf. Nancy 375-7969

RECHERCHE JOLI PERSONNEL FÉMININ pour salon de beauté et détente pour homme. 777-1391 ou paget 360-7062

TU AS UN DOSSIER JUDICIAIRE et tu te cherches un emploi? Appelle-moi, je peux sûrement t'aider! Centre de Main d'Oeuvre OPEX, 776-7700 ou 263-0505 ext. 244.

URGENT BESOIN DE PRÉPOSÉS aux bénéficiaires, pour travail à domicile. Doit posséder voiture et expérience minimum 2 ans. Appelez Services Infirmiers Virage Santé, 375-6166.

ÉGALEMENT BESOIN D'INFIRMIÈRES et infirmières auxiliaires. Envoyez C.V. au 30 LAUSANNE, Granby, J2G 9J6

323 COURS

**COURS DE
VITRIL**

Cours de 12 hrs, 1ère session, débutant lundi soir 9 FÉVRIER. 2e session débutant dimanche après-midi le 1er MARS. 3e session débutant lundi soir 30 mars. Matériel inclus. Inscription à la Vitrierie Maurice, 460 Cowie, info : 375-1318

343 SERVICES
DIVERS

ATTENTION, PAYSAGISTE BLANCHARD
Tailage, émondage d'arbres, 10 ans d'exp. travail garanti. Yvan: 776-1247

A À Z RÉNOVATION

Menuiserie générale
Assurance-responsabilité
Inf. Pierre Couture, 777-0182

EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE

B. Choinière, peintre. Joints, peinture int. et ext., stucco. Travail soigné. 12\$ de l'heure ou à forfait. 777-3230

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

**SERVICE D'ÉMONDAGE
ET DE COUPE D'ARBRES**

- Certification de l'École d'Arboriculture et de l'Institut de Technologie Agricole
- 10 ans d'expérience
- Estimation gratuite
- Travail professionnel
776-1190 ou 539-2589

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

345 REPARATIONS
D'APPAREILS

**SERVICE
GUY COUTURE
RÉPARATION**



- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

Guy Couture

Service rapide
à domicile 378-7222

349 AMITIÉ/
RENCONTRE

L'ÉQUILIBRE
AGENCE DE RENCONTRE
BUT SÉRIEUX SEULEMENT
777-0706

364 MOTONEIGES

RECHERCHE MOTEUR MX 470 OU 521,
de 1989 à 1994. 469-4680

YAMAHA EXITER 570, Liquide, rouge, toile, correcteur pour skis, 7,000km, femme proprio, très propre, 2,200\$. 293-8371

368 CAMIONS

FORD EXPLORER Eddie Bauer 1991, 4x4, tout équipé, intérieur de cuir, impeccable, 13,800\$. Inf. 372-3184

370 AUTOS

PROBE 1994 SE, noir, intérieur noir, jamais d'hiver, 42,000 km, aut., tout équipé, 14,500\$, impeccable. 293-5068

**SERVICE
C. LAROQUETTE**

Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur



Spécialiste
du four micro-ondes
777-0770

**AVIS DE CLÔTURE
D'INVENTAIRE**

Avis est par les présentes donné que, suite au décès le 5 janvier 1998 de Stefan Wrzeszcz, rentier, veuf de feu Simone Tétrault, en son vivant domicilié au 197, 9e rang E., Granby, Québec, J2H 9H6, un inventaire des biens du défunt a été fait par les liquidateurs successoraux, Stanlaw Wrzeszcz et Melvin Tremblay, le 4 février devant Me MONIQUE SAURETTE, notaire conformément à la loi.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude ROBERT, SAURETTE & GODIN, notaires, au 262 Desjardins Nord, Granby.
MONIQUE SAURETTE, notaire
410-C416716

345 REPARATIONS
D'APPAREILS

ACTION ÉLECTRONIQUE

Réparation de toutes marques

- Téléviseur
- Vidéo
- Moniteur
- Caméra



303 Simonds Sud
Granby
777-0833

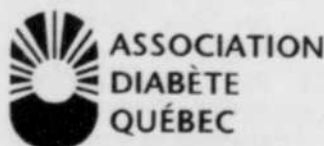
Gilles Pelletier
25 ans d'expérience

349 AMITIÉ/
RENCONTRE

HOMME DIVORCÉ, 43 ans, 5'8", 135 lb. J'aime la campagne, le ski, sorties et voyages. Je suis doux, honnête, sincère et autonome. Je n'ai pas d'enfant. Recherche femme 30 à 40 ans, avec mêmes affinités, poids proportionné, avec 1 ou sans enfant. La vie est tellement plus agréable à deux. But sérieux. Écrivez-moi à:

375, chemin Fulford,
Fulford, QC, J0E 1S0

*Pour l'amour
de la vie !*



et ses associations
affiliées

Soigner c'est bien,
prévenir c'est mieux !
Renseignements et dons :

(514) 259-3422

OU

1-800-361-3504

**COMMERÇANTS
DE LA
RÉGION!**



Avez-vous
parfois l'impression
de vous en
remettre au hasard
pour la distribution
de vos circulaires?

CONFIEZ-LA

À

**LA VOIX DE L'EST
ET AU PLUS**

DEUX RÉSEAUX

- FIABLES
- EFFICACES
- ÉCONOMIQUES

**- et couvrant plus de
50 MUNICIPALITÉS DE
LA RÉGION**

Notre équipe de distribution vous assure une livraison de qualité et un suivi des plus rigoureux en vous offrant une distribution par secteurs géographiques (quartiers, villes, etc.) selon la clientèle que vous désirez rejoindre. Nous nous ferons un plaisir et un devoir de bien vous conseiller sur vos investissements afin de vous donner le maximum d'impact publicitaire.

**LA VOIX DE L'EST ET LE PLUS
... PARCE QUE VOTRE RÉUSSITE
N'EST PAS LE FRUIT DU HASARD!**

Communiquez avec votre
représentant au

375-6993

La Voix de l'Est
Plus

La Voix de l'Est

FAITS D'HIER

ÉPHÉMÉRIDE Le mardi 10 février

1997 — Au procès civil intenté par les familles de Nicole Brown et Ron Goldman, O. J. Simpson est condamné à payer 25 millions \$ US en dommages.

1992 — En Indiana, le boxeur Mike Tyson est reconnu coupable du viol de Desiree Washington.

1974 — Début de la grève des mineurs de charbon britanniques, causant des pénuries qui réduiront à trois jours la semaine de travail et feront tomber le gouvernement tory d'Edward Heath.

1973 — A New York, l'explosion d'un réservoir de gaz naturel fait 14 morts.

1962 — Prisonnier depuis le 1er mai 1960, quand son Lockheed U-2 avait été abattu par un missile au-dessus de l'Union soviétique, le pilote américain Francis Gary Powers est échangé contre Rudolf Abel.

1956 — A la prison de Bordeaux, à Montréal, le prospecteur minier Wilbert Coffin est pendu pour le meurtre de trois chasseurs américains, commis en Gaspésie en 1953.

1948 — A Saint-Jean de Terre-Neuve, un incendie dans un hôpital pour aînés fait 34 morts.

1942 — La Recording Industry Association of America attribue le premier disque d'or à l'orchestre de Glenn Miller, pour avoir vendu un million d'exemplaires de «Chattanooga Choo Choo».

1926 — Mort de l'abbé Louis-Joseph-Pierre Gravel, fondateur de la ville de Gravelbourg, en Saskatchewan.

1897 — François-Eugène Evanturel devient le premier francophone président de l'Assemblée législative de l'Ontario.

1840 — A Londres, la reine Victoria épouse son cousin Albert de Saxe-Cobourg-Gotha, qui devient prince consort.

1763 — Par la signature du traité de Paris, la France cède le Canada à l'Angleterre.

Ils sont nés un 10 février:

Le romancier Boris Pasternak, auteur de «Docteur Jivago» (1890-1960)

Le premier ministre anglais Harold MacMillan (1894-1986)

Le dramaturge Bertold Brecht, auteur entre autres de «L'opéra de quat'sous» et «Le Cercle de craie caucasien» (1898-1956)

La soprano américaine Leontyne Price (1927)

Ils nous ont quittés un 10 février:

1837: le fonctionnaire et poète Aleksandr Pouchkine, tué en duel (1799)

1879: le peintre et lithographe Honoré Daumier (1808)

1939: le pape Pie XI, né Achille Ratti (1857).

DÉCÈS

MAYNARD Mme Pierrette

À St-Paul d'Abbotsford, le 6 février 1998, à l'âge de 65 ans est décédée Mme Pierrette Maynard, épouse de feu Denis Girard.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Pierre (Hélène Côté) de Ste-Julie; Andrée (Jean Denicourt) de St-Césaire; Céline (Ghislain Roireau) de St-Césaire. 7 petits-enfants: Nicolas, Marie-Ève, Alexandre, David, Maxime, Marie-Claude et Anthony.

Ses soeurs et frères, M. Mme Rosaire Maynard (Huguette) de Granby; M. Mme Paul-Émile Blais (Rachel) de St-Paul d'Abbotsford; M. Mme Clément Maynard (Nicole) de Brigham; M. Mme André Blais (Monique) de Granby; Luc F.I.C. de Laprairie; M. Mme Gilbert Maynard (Francine) de St-Paul d'Abbotsford; M. Mme Denis Maynard (Jacqueline) de St-Césaire; M. Mme Cyrille Lemaire (Lise) de St-Marc-sur-Richelieu; M. Mme Roger Maynard (Denise) de Granby. Ses beaux-frères et belles-soeurs, M. Mme Jacques Côté (Jeannine) de St-Hyacinthe; M. Mme Gilles Girard (Fernande) de Montréal; M. Mme André Perras (Cécile) de Notre-Dame-du-Bon-Conseil, ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis.

La famille recevra les témoignages de sympathie en présence des cendres à l'église de St-Paul d'Abbotsford, le mercredi 11 février 1998, à compter de 10 h, suivies du service religieux qui aura lieu à 11 h.

Sous la direction de la

Maison Funéraire

Yvon Desnoyers & Fils

1521 St-Paul à St-Césaire

Au lieu de fleurs, des dons pourraient être fait à l'Association de la dystrophie musculaire.

(09-10)



WENNING
M. Johannes

À Granby le 7 février 1998, à l'âge de 79 ans est décédé M. Johannes Wenning, époux bien-aimé de Elizabeth Groot, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le mercredi 11 février. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire

Girardot & Ménard Ltée

170 Dufferin à Granby

Tél.: 372-4498 - Téléc.: 372-2738

pour se rendre à l'église St-Patrick,

angle des rues Principale et Dufferin,

où le service sera célébré à 11 h,

suivi de l'inhumation au cimetière Mgr. Pelletier, rue Dufferin.

M. Johannes Wenning sera exposé

mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h.

Ouverture des salons mercredi, journée des funérailles, à 9 h 30.

Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

Le défunt laisse dans le deuil son

épouse Elizabeth et ses enfants:

Bertha (Guy Trudel); Joop (Hilda Van Den Heuvel); Suzie (Rigo Flamez); feu Casey (Betty Ann Forsythe); Gérard (Murielle Héroux); Adrien; Betty (Michel Lévesque); Johnny (Rachel Poirier); Johanna; Richard (Annick Scott). 27 petits-enfants et 9 arrière-petits-enfants.

(09-10)



LAUZON
BRODEUR
Mme Irène

À l'Hôpital B.M.P. de Cowansville, le 8 février 1998, à l'âge de 80 ans et 10 mois, est décédée Mme Irène Brodeur, née Lauzon, épouse de feu Félix Brodeur, demeurant à Cowansville, autrefois de Granby.

Les funérailles auront lieu mercredi le 11 février 1998. Le convoi funèbre partira du:

Complexe Funéraire

Le Sieur

60, boul. Pie IX, Granby

Tél. 777-1414, fax: 777-0999

pour se rendre à l'église St-Eugène

où le service sera célébré à 11 heures,

suivi de l'inhumation au cimetière Mgr. Pelletier.

Les heures d'accueil seront, mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h.

Ouverture à 9 heures, mercredi journée des funérailles.

Des dons à Fondation des Maladies du Coeur seraient appréciés. Formulaires disponibles au Complexe Funéraire Le Sieur.

Elle laisse dans le deuil, ses enfants:

Yvan (Lise Côté) de Granby; Nicole (Claude Hivon) de St-Bruno; Céline (Claude Paradis) de Cowansville.

Ses petits-enfants: Grégory, Sabrina, Nicholas, Mathieu, Geneviève, Dominique.

Ses arrière petits-enfants: Félix et Xavier.

Ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

(10-11)



LABRIE
Madame
Lucienne

À l'hôpital B.M.P. de Cowansville, le 3 février 1998, à l'âge de 84 ans, est décédée Mme Lucienne Labrie née Beauregard, épouse de feu Joseph Labrie, demeurant à Granby.

Une liturgie de la parole sera célébrée le mercredi 11 février à 14h30, au salon de la

Maison Funéraire

Girardot & Ménard Ltée

170 Dufferin à Granby

Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738

suivi de l'inhumation au cimetière Mgr. Pelletier, rue Dufferin.

A noter que Mme Lucienne Labrie sera exposée, mardi soir de 19 h à 22 h.

Ouverture des salons, mercredi journée des funérailles à midi.

Des dons à la Fondation des Maladies du Coeur seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

La défunte laisse dans le deuil ses

enfants, Lucien (Marie-Paule Charon) de Granby; Micheline (Gérard Gagné) de Ste-Adèle; Lisette (Hormidas Prince); Mireille, tous de Granby; Réjeanne (Roger Chapat) de Dolbeau; Jacqueline (Normand Trahan) de St-Édouard, Cté Maskinongé; feu Francine; Pierre (Denise Forcier); Serge; Monique (Gilles Dostie), tous de Granby; feu Alain; Yvan de Granby; Thérèse (Carlo) de Ste-Hélène. Ses 29 petits-enfants et 41 arrière-petits-enfants. Ainsi que ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeur, ses neveux et nièces, autres parents et ami(e)s.

Remerciements spéciaux au personnel de la Résidence du Mont ainsi que celui du 3e Est du C.H.G. pour leur gentillesse et leur dévouement envers Mme Lucienne Labrie.

(10-11)

PRIÈRE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

M.B.

RWANDA

Un espoir:
votre solidarité!

DÉVELOPPEMENT
ET PAIX

Dr Yves Quenneville
Psychiatre

Moi,
j'ai signé
ma carte
de don
d'organes.

1 800 267-3434

LE DON DE LA VIE

Et vous?

D'un
accord
MUTUEL

INCINÉRATION

L'unique four crématoire
à Granby

Ouvert aux visiteurs

(514) 777-1171

997 Des Colombes

Dans le respect de vos attitudes... de famille à famille.
Bessette & Fils

372-416599



60, boul. Pie IX
Tout sous un
même toit
au coeur de Granby

Chapelle inclus
Salle de réception inclus
Garderie inclus
Crémation inclus

Des services
incomparables
À PRIX COMPARABLES
pour que vos volontés
soient respectées dans
la dignité et l'économie au
COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur
777-1414

LA VOIX DE L'EST — mardi 10 février 1998

25

HOCKEY

Note: A cause des Jeux olympiques, les activités de la Ligue nationale font relâche. Le calendrier régulier reprendra le 25 février



CLASSEMENT

LIGUE SEMI-PROFESSIONNELLE * SECTION EST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Y-Pont-Rouge	38	32	5	1	216	122	65
Therford Mines	38	20	15	3	184	158	43
Rive-Sud	37	16	19	2	174	186	34
Québec	38	16	21	1	208	247	33
Jonquière	37	11	22	4	147	201	26

SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Acton Vale	37	25	10	2	215	161	52
Granby	36	22	13	1	203	180	45
Windar	37	15	20	2	162	223	32
Abbotsford	36	12	19	5	146	203	29

SECTION OUEST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
St-Gabriel	37	27	8	2	212	153	56
Lachute	37	25	11	1	213	168	51
St-Thérèse	37	13	18	6	166	186	32
Sorel	37	13	21	3	163	195	29
Iberville	36	12	22	2	145	172	25

x-équipe suspendue
y-champion de section
NOTE: Un point pour une défaite en fusillade.

Dimanche, 8 février
Québec 5 Jonquière 4 (F)
Lachute 7 Sorel 3
Acton Vale 11 Windsor 5
St-Thérèse 1 Iberville 0 (par forfait)
Asbestos 10 Rive-Sud 5
Mardi, 10 février
Asbestos à Granby, 19h30
St-Thérèse à Lachute, 20h
Mercredi, 11 février
Asbestos à Windsor, 20h
Granby à St-Gabriel, 20h30
Jonquière à Rive-Sud, (à St-Agapit) 20h30
Fin du calendrier régulier

LES MARQUEURS

Joueur	PJ	B	A	PTS
Denis Paul, SIG	36	33	55	88
Dominik Côté, AV	37	34	53	87
Richard Poir, SIG	32	32	48	80
Mario Bélanger, SIT	33	45	33	78
Hugues Laliberté, AV	36	26	52	78
Martin Duval, GRA	36	31	43	74
Jean Boudrias, QUE	26	36	37	73
Steve Cadieux	25	30	43	73
Stephane Groulx, SOR	36	29	44	73
Fredrick Vermette, PR	37	32	40	72
Dany LeBlond, LAC	32	27	42	67
Jean Bourgeois, SIG	36	22	46	68
Mario Lamy, SIT	34	20	47	67
Jean Imbeault, JON	36	24	42	66
Michel Caron, SIG	36	14	52	64
Richard Groulx, ASB	36	31	33	64
Dani Leblond, PR	32	35	25	60
Christian Desrochers, GRA	32	27	33	60
Yves Bertrand, PR	27	23	37	60
Patrick Nadeau, QUE	33	23	37	60
Martin Pouliot, QUE	37	10	48	58
Bruno Guay, RS	37	21	36	57
Claude Gagnon, SIG	28	18	39	57
Jean Robarge, RS	30	22	32	54
Martin Robitaille, RS	29	15	38	53



LES MARQUEURS

Joueur	B	A	PTS	Pts
Martin Duval	31	43	74	46
Christian Desrochers	27	33	60	47
Daniel Desrochers	27	21	48	14
Gaby McDuff	17	21	38	65
Sylvain Huet	12	26	38	23
Steven Dion	14	21	35	53
Steve Armstrong	11	20	31	108
Patrick Bergeron	14	11	25	6
Lambert Fontaine	5	19	24	32
Dave Savard	2	21	23	64
Jocelyn Roy	7	14	21	14
Martin Émond	7	14	21	42
Denis Duggan	4	17	21	32
Michael Bazinet	8	12	20	0
Hugo Beuthier	5	14	19	14
Glysson Provancher	4	11	15	38
Pierre Calder	1	13	14	78
Kevin Bourque	4	9	13	34
Guillaume Dubé	3	5	8	98
Martin Gerveline	0	6	6	162
Jimmy Desha	2	3	5	76
Daniel Charbonneau	0	5	5	6
Serge Fournier	0	4	4	2
Alain Boerthier	1	1	2	79
Paul Thibert	0	1	1	158
Alexandre Blais	0	0	0	0
Marc Thomas	0	0	0	0
Pierre Labrecque	0	0	0	0
Stéphane Lapointe	0	0	0	2
Thomas Starnino	0	0	0	27
Danny Grant	0	0	0	16
Michel Perreault	0	0	0	31
Steve Averil	0	0	0	8



LES MARQUEURS

Joueur	B	A	PTS	Pts
Dominik Côté	34	53	87	37
Hugues Laliberté	26	52	78	6
André Desjardins	23	28	51	34
Martin Beauchamp	24	23	47	32
Alain Charbonneau	12	32	44	10
Eric Poirier	14	29	43	22
François Paquette	7	27	34	8
Nicolas Turmel	11	21	32	54
Martin Hala	8	19	27	22
Patrick Tessier	15	11	26	117
Martin Cadorelle	10	14	24	62
Benoît Grigore	2	20	22	30
Mario Cormier	3	16	19	31
Luc Samard	3	13	15	2
Jean Bouvier	7	7	14	25
Eric Jébo	3	10	12	131
François Forget	4	1	5	17
Serge Côté	2	3	5	13
Robert Pichay	2	3	5	2
Patrick Lefrançois	0	5	5	18
Sylvain Lacroix	0	4	4	4
Hugo Bertrand	3	0	3	12
Martin Balleux	0	3	3	0
Martin Laliberté	1	0	1	74
Sylvain Julien	0	1	1	0
Jean-François Desrosiers	0	1	1	2
Stéphane Brasschaud	0	1	1	116
Martin Savard	0	0	0	0
Steve Bouthillier	0	0	0	5
Yanick Nadeau	0	0	0	0
Christian Pison	0	0	0	0
Benoît Lapointe	0	0	0	5
Sylvain Bernard	0	0	0	10
Joséphine Delorme	0	0	0	0
Steve Brouil	0	0	0	21



CLASSEMENT

SECTION YVON-LAFORTUNE							
Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Coaticook	41	27	13	1	219	144	55
Longueuil	46	22	17	7	221	213	51
Warwick	45	22	21	2	150	168	44
Contrecoeur	44	20	20	4	151	166	44
St-Hyacinthe	45	13	28	4	148	217	30
Cowansville	43	6	37	0	129	287	12

Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation.

Dimanche, 8 février
Coaticook 6 Valleyfield 3
Longueuil 6 Warwick 2
Contrecoeur 7 St-Hyacinthe 1
La Plaine 4 St-Jérôme 3
Lachine 9 Cowansville 1
Joliette 6 Montréal 3
Mardi, 10 février
Lachine à St-Jérôme, 20h.



CLASSEMENT

SECTION ROBERT-LEBEL							
Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Rouyn-Noranda	55	36	16	3	284	188	75
Laval	54	32	19	3	219	174	67
Victoriaville	55	30	18	7	296	160	67
Shawinigan	54	30	18	6	210	182	66
Val-d'Or	56	27	23	6	196	180	60
Hull	54	25	28	1	212	209	51
Sherbrooke	54	24	27	3	183	194	51
Drummondville	54	19	32	3	169	247	41

SECTION FRANK-DILIO
Québec 56 33 18 5 225 179 71
Rimouski 55 30 22 3 222 201 63
Chicoutimi 56 31 24 1 224 222 63
Moncton 55 20 27 8 194 191 48
Halifax 55 19 31 5 294 250 43
Bathurst 55 12 38 5 178 256 29
Cap-Breton 56 13 40 3 155 240 29

Dimanche, 8 février
Rouyn-Noranda 4 Québec 1
Chicoutimi 4 Laval 2
Hull 5 Sherbrooke 2
Moncton 6 Drummondville 0
Rimouski 4 Shawinigan 1
Mardi, 10 février
Cap-Breton à Halifax, 19h
Rouyn-Noranda à Val-d'Or, 19h30

LES MENEURS LHJMQ

Joueur	M	B	P	Pts
Ribeiro, Mike Raz	55	38	74	112
Benoît Mathieu Chi	55	54	57	111
Abid, Ramzi Chi	55	37	71	108
Dugan, Pierre Raz	45	48	57	105
Roger, Sébastien Raz	55	43	47	90
Richards, Brad Raz	55	28	62	90
Laouelle, Vincent Raz	45	32	56	88
Gosselin, David Chi	56	36	51	87
Paré, Damien Raz	52	36	48	84
Jackson, Marty Raz	50	37	44	81
Walker, Derrick Raz	55	29	49	78
Thibault, David Raz	55	37	40	77
Kobier, Sylvain Raz	52	30	47	77
Fortier, François Raz	54	29	48	77
Dumont, Jean-Pierre Raz	44	41	34	75



CLASSEMENT

SECTION CCM							
Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Charles-Lemoyne	37	25	10	2	170	129	52
Amos	39	22	16	1	144	124	43
Gatineau	37	19	17	1	122	140	39
Lac-St-Louis	37	18	17	2	170	138	38
Régents LLL	38	17	18	3	114	117	37
Collège Français	37	14	21	2	117	158	30

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade.

Dimanche, 8 février
Gatineau 5 Amos 2
Collège Français 2 Régents LLL 1
Charles-Lemoyne 5 Antoine-Girard 1
Mercredi, 11 février
Lac-St-Louis à Charles-Lemoyne, 19h
Vendredi, 13 février
Régents LLL à Charles-Lemoyne, 19h30
Magog à Ste-Foy, 19h30
Lac-St-Louis à Gatineau, 20h
Lévis à Cap-de-la-Madeline, 20h

LIGUE INTERNATIONALE *

CONFÉRENCE DE L'EST SECTION NORD-EST							
Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Detroit	55	34	12	9	194	151	77
Orlando	52	25	19	8	164	167	58
Grand Rapids	53	26	23	4	147	148	56
Quebec	54	19	29	6	141	185	44

SECTION CENTRALE
Fort Wayne 53 31 18 4 177 156 66
Cincinnati 55 25 20 10 185 174 60
Cleveland 53 25 24 4 159 173 54
Indianapolis 54 25 26 3 160 183 53
Michigan 53 22 24 7 142 166 51

CONFÉRENCE DE L'OUEST SECTION MID-OUEST
Chicago 56 37 17 2 192 169 76
Milwaukee 54 29 21 4 161 162 62
Kansas City 54 25 22 7 165 173 57
Manitoba 55 22 28 5 160 183 49

SECTION SUD-OUEST
Long Beach 58 34 16 8 185 149 76
Utah 53 33 13 7 183 141 73
Houston 54 33 16 5 181 145 72
Las Vegas 53 25 22 6 173 186 56
San Antonio 53 16 32 5 148 203 37

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade.

Dimanche, 8 février
Cleveland 3 Chicago 2
Manitoba 3 Las Vegas 2
Fort Wayne 4 Kansas City 1
Mardi, 10 février
Match des étoiles à Orlando

LIGUE AMÉRICAINE

CONFÉRENCE DE L'EST Section Atlantique							
Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	P
Saint-Jean	51	28	15	8	147	122	64
Fredericton	55	24	19				

SPORT AMATEUR

LHJBBEM: Maroons et Rockies n'ont pas joué

GRANBY — Les Maroons de Waterloo et les Rockies de Cowansville ont subi le même sort, en fin de semaine, alors que le match qu'ils devaient disputer a été remis à la dernière minute.

Les Maroons, qui devaient recevoir Louiseville dimanche après-midi, ont été avisés quelques heures plus tôt que les Lynx, à court de joueurs, n'allaient pas se présenter.

Les Rockies, de leur côté, devaient originalement accueillir Trois-Rivières Ouest dimanche à 19h30. L'Eskimod ayant priorité et ayant réinscrit un match pour... dimanche à 19h30, l'équipe junior BB a avancé son match à 14h30. Le problème, c'est que les visiteurs, eux, ont été avisés trop tard du changement et n'ont tout simplement pu se rendre.

Le match des Rockies sera repris plus tard mais celui des Maroons pourrait devenir une victoire par défaut pour Waterloo, les Lynx de Louiseville étant aux prises, paraît-il, avec d'importantes difficultés financières.

Toujours est-il que les Rockies, en tournoi en fin de semaine prochaine, disputeront leur prochain match régulier le 21 février, à Sherbrooke. Quant aux Maroons, ils recevront La Tuque, dimanche soir.

Basket: Inouk masculins et féminins l'emportent

GRANBY — Les Inouk du basket masculin sont seuls au sommet du classement de la Ligue collégiale AA des Cantons de l'Est, eux qui ont vaincu les Barons du Séminaire de Sherbrooke 67-63, au domicile de ces derniers.

«Encore une fois, notre défense a excellé, a dit l'entraîneur Jacques Demers. Les Barons possèdent la meilleure attaque de la ligue et les contenir à 63 points relève pratiquement de l'exploit. De notre côté, une seule fois, depuis le début de la saison, avons-vous accordé plus de 70 points à l'adversaire.»

Louis-Philippe Cartier a dirigé l'attaque des gagnants avec 19 points. Carl Audet, avec 18 points, et Karl Végiard, avec 13 points, ont également bien fait.

À la suite de cette rencontre, les Inouk montrent un dossier de cinq victoires et une défaite. Quant aux Barons, leur fiche est de cinq gains et deux défaites.

Quant aux Inouk féminins, elles sont allées vaincre les Cougars de Lennoxville 74-45.

Caroline Beaudry, une nouvelle venue, a été la meilleure en attaque avec 14 points. Monica Dion et Caroline Côté ont inscrit 12 points chacune alors que Émilie Côté et Virginie Cadorette ont enregistré dix points chacune.

«Nous avons réellement dominé, a dit l'entraîneur John Van Doorn. À un moment donné, nous menions 28-3. Nous avons mis beaucoup de pression sur leurs joueuses et nous leur avons volé le ballon plusieurs fois.»

Les Inouk ont un dossier de trois victoires et quatre défaites, elles qui sont installées au quatrième rang du circuit, à égalité avec Shawinigan.

«Les quatre premiers clubs participent aux séries, a repris Van Doorn. Chaque match, d'ici à la fin de la saison, seront d'une importance capitale.»

Tout comme les Inouk masculins, les Inouk féminins recevront Drummondville vendredi.

Les Inouk gagnent aussi en volley-ball

GRANBY — Les Inouk ont également inscrit une victoire en volley-ball, défaisant les puissants Vulkins de Victoriaville par trois sets à deux à domicile.

Les Inouk l'ont emporté 15-13, 5-15, 11-15, 15-12 et 15-13. «Les Vulkins n'avaient pas encore perdu un seul set cette saison, a dit l'entraîneur Stéphane Hébert. Je suis très fier de mes joueurs.»

Hébert a souligné l'excellent travail en attaque de Pierre Fortier et de Frédéric Ostiguy. Fortier et Ostiguy ont également bien fait sur les réceptions de service, au même titre que Rémi Giard. Hébert s'est enfin dit très satisfait du travail des centres Marc-André Houle et Mathieu Bessette.

Les Inouk disputeront un tournoi à St-Hyacinthe le week-end prochain.

Deux en trois pour les Incroyables

GRANBY — Les équipes de basket-ball de J.-H.-Leclerc ont remporté deux victoires en trois matchs en fin de semaine.

D'abord, l'équipe juvénile masculin A s'est inclinée 54-37 devant le Collège St-Hilaire.

«Notre fiche est de 6-2 et nos deux défaites sont survenues contre St-Hilaire, un club très rapide, a souligné l'entraîneur Patrick St-Hilaire. Le match s'est joué en deuxième demie, alors que nos adversaires ont mis beaucoup de pression et que nous avons effectué plusieurs mauvaises passes.»

La formation juvénile féminin AA, elle, a triomphé 41-37 devant les représentantes de Marie-Rivier. Lina Bluteau et Caroline Larocque ont été les meilleures des gagnantes avec respectivement 12 et dix points. Les Incroyables affichent un excellent dossier de huit gains et une défaite depuis le début de la saison.

Enfin, la formation juvénile féminin A a aisément disposé de l'école St-Joseph 40-16.

«Pas question de commencer à choisir nos adversaires»

Le Blitz affronte ce qui pourrait être son premier opposant en séries

Michel Tassé

GRANBY

Le Blitz reçoit ce soir les Aztèques d'Asbestos à l'aréna Léonard-Grondin. Une victoire des Granbyens et ils seraient assurés d'affronter les... Aztèques en première ronde des séries éliminatoires.

À l'opposé, une victoire des Aztèques rapprocherait ceux-ci à un seul point de la troisième place de la section Centrale, détenue par Windsor. Et demain, dans le cadre du dernier match de la saison pour les deux équipes, les Papetiers accueillent... Asbestos.

«Pas question de commencer à choisir nos adversaires, a dit Daniel Vincelette hier. Moi, je veux gagner chaque match, qu'importe l'adversaire, qu'importe les circonstances.»

Windsor a 32 points et Asbestos, 29. Si, au classement, la différence entre les deux équipes est minime, elle l'est tout autant aux yeux de Vincelette.

«Windsor joue plus dur mais, pour le reste, ça se ressemble beaucoup, a-t-il dit. Nous allons jouer contre qui nous allons jouer, c'est tout.»

S'il n'est pas retenu par son travail, Michel Pérodeau affrontera les tirs des Aztèques ce soir.

La présence des Lambert Fontaine, Ghislain Provencher et Gabby McDuff est douteuse. Fontaine est blessé à une cheville, Provencher à l'aine et McDuff, on le sait, s'est coupé à une jambe avec une scie à chaîne.

Le Blitz complétera sa saison régulière demain à St-Gabriel. Il entamera les séries vendredi, à domicile.

«Avant que l'on entreprenne les séries, j'aimerais que l'on resserre notre défense un peu, a repris Daniel Vincelette. On a accordé dix buts, en fin de semaine, et c'est beaucoup trop.»

Le Nova à Waterloo

Le Nova, qui a complété son calendrier régulier dimanche, disputera son premier match des séries, prévu pour samedi, à Waterloo. C'est maintenant officiel.

«J'ai demandé conseil à Mario Deguise (le président de la LHSPQ) en fin de semaine, a raconté le directeur général du Nova, Michel Dorais, hier. J'ai eu sa bénédiction pour que l'on joue à Waterloo samedi. L'aréna est réservée, Christian Marois n'a plus rien à dire.»

Ce qu'il faut savoir, c'est que la LHSPQ supervisera les dépenses

et les rentrées d'argent résultat du dit match. Ainsi, si le Nova réalise des profits, une partie de cet argent pourrait aller au Blitz.

«C'est la ligue qui décidera combien il faut remettre au Blitz, s'il faut lui remettre de l'argent, a dit Dorais. C'est un compromis acceptable.»

Le Nova entreprendra les séries après avoir conservé une fiche de 26 victoires, dix défaites et deux défaites en fusillade en saison régulière. Les Valois ont donc amassé deux points de moins (54 contre 56) que l'an dernier alors qu'ils avaient ramené un dossier de 27 gains, sept revers et deux revers en fusillade.

«Je suis très satisfait de notre dossier en saison régulière, a dit Francis Breault. Les attentes étaient grandes et nous avons su relever le défi malgré un départ difficile.»

À domicile, dimanche, le Nova a facilement vaincu les Papetiers de Windsor 12-5. Alain Charland (3-3), Éric Plante (2-4), Martin Beauchamp (1-4) ont connu une soirée de rêve.

La veille, toujours au Centre sportif, le Nova avait disposé des Coyotes de Thetford Mines 5-4 en fusillade. C'est un but de Luc Simard qui a tranché le débat.

Diriger l'Eskimod, Boutin sait maintenant c'est quoi

Michel Tassé

COWANSVILLE

Diriger l'Eskimod de Cowansville n'a rien de comique. Mario Boutin l'a appris à ses dépens dimanche.

Contre les Maroons de Lachine, l'Eskimod a essuyé un cinglant échec de 9-1. Pour les Cowansvillois, il s'agissait d'un huitième revers de suite, un 37e en 43 matchs depuis le début de la saison.

«À la suite de notre performance de vendredi (défaite de 5-4 contre Warwick), je pensais sincèrement que nous allions gagner contre Lachine. Je me suis trompé...», a dit Mario Boutin hier.

Selon Boutin, l'indiscipline a coûté cher à l'Eskimod dimanche. Les Maroons ont bénéficié de 11 avantages numériques et ont marqué trois fois.

«Les gars avaient fait preuve de discipline contre Warwick. Face aux Maroons, ils ont repris leurs mauvaises habitudes. L'indiscipline, c'est comme incrusté en eux.»

Boutin a noté une autre chose en fin de semaine: ses nouveaux protégés, dit-il, ne sont pas en forme.

«Je n'en reviens pas de voir comment les gars sont en mauvaise forme physique à ce stade-ci de la saison. Évidemment, c'est difficile de faire autrement quand tu pratiques si peu souvent. Le pire, c'est qu'on ne s'entraînera pas beaucoup plus d'ici à la fin de la saison, faute de glace.»

Faute de glace. Les arénas de la région sont-ils à ce point occupés? À moins qu'une heure de glace soit trop onéreuse pour l'Eskimod...

Boutin s'est rendu compte, en fin de semaine, qu'il avait hérité d'un club aux ressources très limitées.

«Il y a tout de même un peu de talent au sein de cette équipe. Le plus gros problème, c'est le manque d'expérience. Tu ne peux pas gagner quand la moitié de tes joueurs jouaient au niveau midget AA un an plus tôt.»

L'ex-entraîneur du Blitz continue toutefois à croire qu'il remportera deux ou trois matchs d'ici à la fin de la saison. Quoi que...

«Oui, je pense toujours pouvoir gagner deux ou trois fois. Par contre, je n'ai pas de pression. Mon but, je le répète, c'est que les gars s'amuse. Je vise deux ou trois victoires, mais si ça n'arrive pas, ça n'arrive pas.»

L'Eskimod disputera son prochain match demain soir, au Pavillon des sports, tandis qu'il recevra les Éperviers de Contrecoeur. Au départ, cette rencontre devait être disputée le 18 janvier, mais elle fut remise pour les raisons qu'on sait.

«Je n'aime pas perdre 9-1. Honnêtement, je ne me souviens pas, à titre d'entraîneur, avoir subi une telle raclée. J'ai mon orgueil et j'espère que mes joueurs en ont un aussi», a conclu un Mario Boutin un peu moins enthousiaste que lors de sa nomination.

LIGUE NATIONALE DE HOCKEY • STATISTIQUES

(Les matchs d'hier soir non compris)

ANAHEIM

Joueur	MJ	B	P	Pts	±	PM	AN	DN	GE	T	Pct.	
Belliveau	56	41	27	68	13	24	7	0	8	3	207	19.8
Rochin	48	9	23	32	9	5	2	1	0	0	74	12.2
Bronov	53	6	26	32	4	8	2	0	1	0	117	5.1
Karley	22	17	14	31	12	23	3	0	2	1	103	16.5
Green	55	15	12	27	22	96	8	0	2	1	102	14.7
Young	49	7	12	19	17	20	3	1	1	0	117	6.0
Sandstrom	56	5	7	13	22	46	2	1	0	1	104	5.8
Cullen	35	2	11	13	6	8	0	0	0	0	35	5.7
Pronger	49	3	9	12	-7	22	1	0	1	0	100	6.0
Drury	52	5	6	11	-11	85	0	1	0	0	96	5.8
Rychel	50	5	5	10	-8	162	1	0	0	0	100	10.0
Todd	34	4	6	10	-2	10	3	0	1	0	26	15.4
Salei	40	4	5	9	6	45	1	0	0	1	63	6.3
Kurpa	54	0	8	8	0	130	0	0	0	0	43	0
Nelson	23	3	3	6	-3	10	0	0	0	0	24	12.3
Barnier	45	0	6	6	-4	73	0	0	0	0	38	0
Stevenson	21	3	1	4	-3	49	0	0	1	0	21	14.3
Trka	22	1	3	4	0	10	0	0	0	0	16	6.3
Knutson	19	3	0	3	-10	6	1	0	1	21	14.3	
Houde	32	1	2	3	-8	47	0	0	0	0	16	6.3
Marshall	46	1	2	3	-4	123	0	0	0	0	38	2.6
Park	11	0	2	2	1	4	0	0	0	0	8	0
Antoni	9	1	0	1	1	18	0	0	0	0	6	16.7
Severyn	18	0	1	1	-4	99	0	0	0	0	9	0
Trubi	21	0	1	1	-8	2	0	0	0	0	11	0
Hebert	42	0	1	1	0	4	0	0	0	0	0	0
Joseph	1	0	0	0	-1	0	0	0	0	0	1	0
Labouffier	1	0	0	0	0	2	0	0	0	0	1	0
Wren	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	0
Crowley	4	0	0	0	0	2	6	0	0	0	5	0
Shtalenov	19	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

BOSTON

Joueur	MJ	B	P	Pts	±	PM	AN	DN	GE	T	Pct.	
Allison	56	20	33	53	16	31	3	0	6	1	101	19.8
Khrushch	56	18	18	36	9	22	9	0	0	0	99	20.2
Donato	53	15	17	32	11	32	3	0	5	1	94	16.0
Bourque	56	9	20	29	-2	43	5	0	1	1	176	5.1
Carter	52	8	19	27	4	4	2	0	1	0	117	5.8
Heinze	53	14	11	25	6	16	3	0	0	0	96	14.6
Samonov	55	11	14	25	0	6	3	0	1	0	105	10.5
Taylor	56	13	24	32	16	37	1	0	1	0	187	14.3
Dilallo	55	8	14	22	-8	57	0	0	3	1	85	9.4
McLean	50	4	14	18	4	37	1	0	0	0	83	4.8
Sweeney	56	1	15	16	11	24	0	0	0	0	55	1.8
Axelsson	56	4	11	15	-15	16	0	0	0	0	110	3.6
Ellett	56	3	12	15	-5	38	2	0	1	0	93	3.2
Sullivan	51	2	9	11	-10	12	0	1	0	0	56	3.6
Van Impe	48	2	8	10	-12	17	1	0	0	0	48	4.2
Thomson	39	3	2	5	-8	15	0	0	1	0	25	12.0
Gill	42	2	2	4	0	30	0	0	0	0	35	5.7
Timander	23	1	1	2	-9	6	0	0	0	0	17	5.9
Malkoc	32	1	0	1	-9	62	0	0	0	0	14	7.1
Mann	8	0	1	1	1	4	0	0	0	0	6	0
Dabo	46	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0
J.Roy	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Tallas	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Wilson	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Baumgartner	56	0	0	0	-15	131	0	0	0	0	22	0

BUFFALO

Joueur	MJ	B	P	Pts	±	PM	AN	DN	GE	T	Pct.	
Dawe	55	18	16	34	13	30	3	1	3	1	102	17.6
Setan	54	17	16	33	-2	18	7	0	2	0	95	17.9
Audette	48	15	10	27	3	4	1	0	0	0	135	11.1
Plante	52	10	17	27	3	14	4	0	1	0	102	9.8
Hotzinger	49	11	15	26	-20	4	1	1	1	0	86	12.8
Zhitnik	51	7	19	26	5	52	2	1	2	1	123	5.7
Peca	41	12	12	24	10	47	5	3	0	1	92	13.0
Groesk	48	7	16	23	5	37	2	0	0	0	76	9.2
Woodley	44	6	17	23	4	1	0	0	0	0	71	8.5
Sanderson	49	7	13	20	-5	18	2	0	0	0	125	5.8
Shannon	50	2	15	17	17	36	1	0	1	0	58	2.9
Barnaby	47	3	12	15	4	21	0	0	0	0	61	4.9
Smerlik	52	2	13	15	4	40	1	0	0	0	71	2.8
Brown	39	6	7	13	4	28	0	0	0	0	51	11.8
McKee	37	1	11	12	-2	30	0	0	0	0	46	2.2
Ward	46	7	4	11	4	32	0	2	2	1	64	10.9
Burdige	29	4	6	10	0	0	1	0	1	0	39	10.3
Wilson	45	4	4	8	11	36	0	0	0	0	39	10.3
Primeau	43	2	2	4	0	56	0	0	0	0	22	9.1
Boughner	48	1	2	3	4	111	0	0	0	0	19	5.3
Varada	15	1	1	2	-2	6	0	0	0	0	15	6.7
Ray	36	1	0	1	-1	162	0	0	0	0	9	11.1
Hurlbut	3	0	0	0	-1	2	0	0	0	0	0	0
Shields	11	0	0	0	0	17	0	0	0	0	0	0
Heisk	49	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

CALGARY

Joueur	MJ	B	P	Pts	±	PM	AN	DN	GE	T	Pct.	
Fleury	57	18	38	56	9	121	1	2	3	1	191	9.4
Stillman	49	18	17	35	-7	24	5	2	0	1	128	14.1
Thov	53	15	17	32	-3	22	6	1	2	0	101	14.9
Burs	53	10	22	32	-33	2	0	2	0	0	140	7.1
Molnais	50	12	18	30	-6	20	4	3	0	0	87	13.8
Nylander	51	12	16	28	6	18	0	2	0	0	96	12.5
Cassels	56	8	18	26	-11	18	3	0	1	1	87	9.2
Iginis	50	12	12	24	-7	18	0	2	1	0	116	10.3
Hulse	54	5	16	21	1	100	1	0	0	0	97	5.2
Morris	57	4	16	20	-4	43	4	1	0	1	82	7.3
Albellin	44	1	10	11	6	10	0	0	0	0	52	1.9
Patrick	35	3	7	10	0	16	0	0	0	0	31	9.7
McCarthy	41	6	3	9	-15	109	0	0	0	0	53	11.3
Dowd	30	3	4	7	1	4	0	0	0	0	36	8.3
Dingham	28	2	5	7	1	40	0	0	0	0	22	9.1
Domenichelli	7	4	2	6	1	0	1	0	0	1	27	14.8
Simpson	53	3	6	-10	71	1	0	0	0	0	40	7.5
Ward	43	1	5	6	-4	85	0	0	1	0	44	2.3
Knapp	39	2	3	5	-7	62	0	0	0	0	30	6.7
Bouchard	28	3	1	4	-12	31	0	0	0	0	30	10.0
Anderson	21	0	4	4	0	4	0	0	0	0	0	0
Gavvy	12	1	2	3	-4	8	0	0	0	0	11	18.2
Landry	11	0	1	1	-2	4	0	0	0	0	7	14.3
Kohn	4	0	1	1	0	2	0	0	0	0	2	0
Dahl	9	0	1	1	-4	0	0	0	0	0	13	0
Taberac	34	0	1	1	0	12	0	0	0	0	0	0
Thompson	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Begin	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0
Moss	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Hushko	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Gauthier	10	0	0	0	-5	16	0	0	0	0	3	0

GARDIENS

Gardiens	Min.	BC	JB	Moy.	V	D	N	A	A%
Prosser	2800	82	0	1.76	32	11	4	1014	92.0
Shulmeister	82	2	0	1.84	0	1	0	28	93.3
Dunham	513	32	1	2.57	2	4	2	206	90.0
Sidorkevics	20	1	0	3.00	0	0	0	7	87.5
New Jersey (2)	3401	110	7	1.94	34	16	6	1258	92.0
Fernandez	88	2	0	1.74	1	0	0	33	94.3
Beffour	2544	82	7	1.93	26	8	8	816	90.9
Tunik	847	28	1	1.96	9	5	0	283	91.0
Dallas (2)	3468	115	8	1.99	36	13	8	1332	90.8
Herbst	1753	58	4	1.99	15	9	5	640	91.7
Snow	1581	84	1	2.41	14	8	4	584	89.2
Philadelphia (1)	3349	123	5	2.20	29	17	9	1234	90.9
Stouts	803	18	0	1.79	5	3	1	219	92.4
Bremser	2864	82	6	2.07	23	10	10	1081	92.2
Wright	274	13	0	2.85	1	3	1	114	88.6
Pittsburgh (3)	3553	132	6	2.23	29	16	13	1424	91.5
Osgood	2848	102	5	2.15	24	13	10	1108	91.6
Hudson	67								



Guido à Nagano

Cauchemar!

Quand je me suis levé, lundi matin (dimanche soir pour vous autres), j'ai tout de suite su que ce serait une dure journée.

Voyez-vous, il neigeait à plein ciel sur Nagano. La première fois que j'ai regardé à l'extérieur, il y avait un bon six pouces de neige au sol. Cauchemar!

A Hakuba, site des compétitions de ski de fond, c'était encore pire. A mon arrivée, il devait y avoir au moins 12 pouces de neige au sol. Et moi qui est à mon mieux sur de la neige dure comme du ciment!

Une demi-heure avant la course, mon ski se comportait super bien. Aucun problème d'adhérence et même pas besoin d'appliquer de la cire sur ceux-ci pour les aider à mieux glisser. Un petit coup de papier sablé, c'est tout.

Ça a commencé à aller moins bien dès le début de la course. Soudainement, mes skis n'avaient plus aucune adhérence. J'ai donné tout ce que je pouvais mais, rendu à la mi-course, je savais que j'allais terminer loin, très loin derrière.

Les spectateurs ont été extraordinaires avec les compétiteurs. A un moment donné, ils m'encourageaient tellement fort que je n'ai pu m'empêcher de envoyer un sourire pour les remercier. Eh bien, ils se sont mis à m'encourager encore plus fort! Sincèrement, ce fut le fait saillant de ma course.

Vous le savez, j'ai fini 64e... sur les 64 qui ont complété l'épreuve. Huit ont abandonné avant la fin. Il faut dire que les conditions étaient très difficiles. Il a neigé tout au long de la course.

Quand je regarde ça, je me dis qu'il s'agit tout de même de ma meilleure performance olympique à vie!

Ne vous inquiétez pas, mon moral est bon. Le 30km classique est derrière moi et j'ai hâte de me reprendre. Ma prochaine course est prévue pour jeudi matin ou mercredi soir pour vous autres. Ce sera le 10km classique.

Salut.
Guido.

Bédard: une journée à oublier

Michel Lajeunesse

NAGANO
Presse canadienne

Myriam Bédard n'était pas dans une forme splendide avant les Jeux olympiques. Elle avait connu des moments difficiles en Coupe du Monde depuis le début de la saison. Elle avait connu des problèmes graves de santé au cours des dernières années, puis une grippe l'avait mise au rancart le mois dernier.

Elle n'avait certes pas besoin de cette belle grosse neige mouillée qui tombait quand se sont élancées les premières coureuses lors du 15 kilomètres-dame des épreuves de biathlon.

La double médaillée d'or de Lillehammer il y a quatre ans a souffert pendant toute la course, terminant l'épreuve de peine et de misère au 50e rang quand c'est une inconnue, ou presque, la Bulgare Ekaterina Dafovska, qui a été couronnée d'or.

«Les conditions ont changé dès le départ, a dit Bédard. Cette neige mouillée a collé à la piste et il fallait être vraiment chanceuse pour choisir les bons skis.

«Dès les premiers kilomètres, j'ai senti que j'avais de la colle sous mes skis. Je n'avançais pas. Et à la fin, j'avais l'impression de mourir à p'tits feux. C'était très difficile de me rendre au fil d'arrivée, je n'avais plus rien dans le corps.

«J'étais tellement fatiguée que j'avais de la difficulté à me tenir sur mes jambes.»

Et Bédard n'était pas la seule à ressentir les effets de cette neige difficile.

Sa grande amie, la Française Anne Briand Bouthioux, vice-championne olympique à Lillehammer, dominait cette épreuve avant de commettre trois fautes à son dernier passage au pas de tir



Myriam Bédard a trimé dur tout au long de la course.

pour glisser au 20e rang; elle était aussi épuisée.

«Je connais Dafovska et elle avait bien fait (une troisième place) au championnat du monde l'an dernier. Mais elle n'était certes pas dans une forme qui pouvait lui permettre de gagner une médaille d'or olympique cette année», a dit Bédard.

«D'ailleurs, si vous regardez le tableau des médailles, seule l'Alle-

mande Uschi Disl (troisième) a bien fait parmi celles qui étaient favorites. Le choix des skis tenait du hasard parce que les conditions continuaient de changer.»

Bédard s'était préparée pour cette épreuve elle croyait faire mieux.

«Je pensais avoir des chances de mériter une place parmi les 10 premières. J'avais misé d'avantage sur le 15 kilomètres que sur le sprint. Et aujourd'hui, ce n'était



Malgré ses déboires, Myriam Bédard a pu compter sur l'appui de cette mignonne Japonaise, qui a pris soin de bien afficher ses couleurs.

photos Presse Canadienne

certes pas une question de forme, mais de skis.»

Bédard a commis trois fautes au tir et a avoué que cela aussi lui avait causé des difficultés.

«Le vent était capricieux et changeant. Après mon premier arrêt au tir, mon entraîneur m'a dit d'ajuster mon tir à droite. Puis juste avant d'arriver au deuxième pas de tir, on m'a dit de tout oublier, que le vent venait encore de tourner. La neige ne m'a pas affectée au tir, mais ce matin, j'ai eu de la difficulté à faire le zéro. Je ne voyais même pas les cibles tellement il neigeait.»

En fait, pour Bédard c'est une journée à oublier. Elle avait eu beaucoup de plaisir il y a quatre ans. C'était bien différent hier.

«Aujourd'hui, le seul plaisir que j'avais, c'était de terminer. C'était tellement difficile que j'aurais préféré regarder la course bien assise dans mon salon. D'ailleurs plusieurs autres coureuses m'ont dit aussi qu'elles avaient souffert. J'avais la forme, mais j'ai senti que je m'hypothéquais dès les premiers kilomètres.»

La seule autre Canadienne au départ, la Torontoise Nikki Keddie, a pris la 60e place.

«Je souffre de la grippe et dans les conditions, je pense que je n'ai pas fait si mal, a dit la jeune Torontoise. Ce n'est pas facile de skier quand on entend ses poumons siffler. Je vais terminer la saison, puis je vais prendre une année sabbatique pour terminer mes études en psychologie. Après nous verrons.»

L'arrivée de Lindros suscite l'intérêt

NAGANO, Japon
Presse canadienne

Elvis Stojko et Clay Ives veulent obtenir un face à face avec Eric Lindros.

L'arrivée de la vedette de la LNH aux Jeux olympiques éveille la curiosité de beaucoup de gens.

Stojko est un de ceux-là.

Il y a deux ans, des rumeurs ont circulé selon lesquelles le champion de patinage artistique avait 'mis à sa place' le gros Lindros à Muskoka, où chacun est propriétaire d'une résidence secondaire.

L'incident n'a jamais eu lieu, mais l'histoire refait souvent surfa-

ce. Le magazine Time est la dernière publication à en avoir parlé.

Après la séance d'entraînement d'hier, on a rappelé à Doug Leigh, l'entraîneur de Stojko, l'arrivée imminente de Lindros.

«Qu'on amène Eric ici pour qu'on règle cette affaire pour de bon», a lancé à la blague Leigh.

Stojko, de Richmond Hill, en Ontario, est aux prises avec un petit rhume de cerveau, mais Leigh a assuré que ce n'est rien qui pourrait affecter la performance du champion mondial en titre quand la compétition masculine s'ébranlera jeudi matin (5h).

Leigh est un grand amateur de

hockey. Il a pris le petit déjeuner en compagnie de Dave King, entraîneur-adjoint chez le Canadien de Montréal, qui s'occupe de l'équipe masculine japonaise.

Par ailleurs, le lugeur canadien Clay Ives veut défier Lindros pour une partie de bras de fer.

Ives, de Brancroft, en Ontario, a suffisamment confiance en ses biceps qu'il est prêt à donner 1000\$ à Lindros, si le gros joueur des Flyers de Philadelphie l'emporte.

Si Lindros perd toutefois, il devra s'engager à défrayer le coût de ces dépenses d'entraînement durant les quatre prochaines années.

LE TABLEAU DES MÉDAILLES

Pays	Après huit épreuves			Tot
	O	A	B	
Allemagne	1	1	2	4
Russie	2	1	0	3
Italie	0	2	1	3
Norvège	0	1	2	3
Pays-Bas	1	1	0	2
Bulgarie	1	0	0	1
Canada	1	0	0	1
Finlande	1	0	0	1
France	1	0	0	1
Rip. tchèque	0	1	0	1
Ukraine	0	1	0	1
Belgique	0	0	1	1
Suisse	0	0	1	1
Autriche	0	0	1	1

En curling, le meilleur est à venir

Danielle Goyette enfile le but gagnant contre la Chine

NAGANO, Japon
Presse Canadienne

Sandra Schmirler, largement favorite pour remporter le tournoi olympique de curling féminin, a perdu contre une des meilleures compétitrices, lundi, avant d'admettre que son jeu n'est pas encore à point.

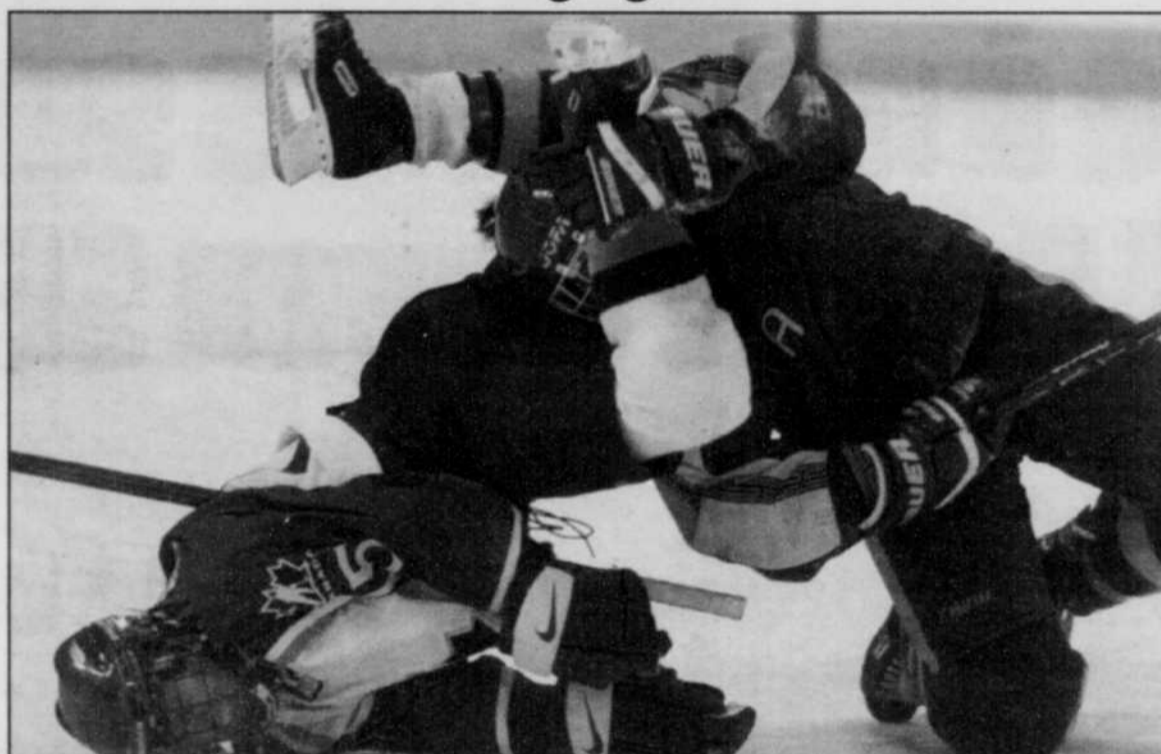
«Je pense que ça viendra, a assuré la championne mondiale en titre à la suite de la défaite de 6-5, encaissée en prolongation, du Canada face à la Norvège de la capitaine Dordi Nordby.

«L'aspect le plus important pour nous dans le moment est de se familiariser avec les pierres (qui ont une poignée légèrement différente de celles utilisées habituellement)», a-t-elle ajouté.

Le quatuor de Régina que dirige Schmirler — complété par Jan Betker, Joan McCusker et Marcia Gudereit — a une fiche de 1-1 aux JO, ayant gagné difficilement son premier match 7-6 contre les États-Unis.

L'équipe canadienne affronte le Japon ce matin.

«Nous devons nous rapplomber et augmenter notre jeu d'un cran, ce que nous n'avons pas fait com-



Danielle Goyette (en rouge) joue avec intensité. À preuve cette photo après qu'elle eut mise en échec une adversaire chinoise.

photo Presse Canadienne

me équipe depuis le début du tournoi», a dit Schmirler.

Malgré tout, l'expérimentée ca-

pitaine ne se laisse pas trop abattre par une seule défaite puisque les quatre meilleures équipes accéde-

ront à la ronde des médailles.

«C'est une longue semaine, a repris Schmirler. Vous ne voulez

pas penser qu'une défaite pourrait faire la différence au bout du compte. Mais vous voulez bien jouer justement parce que c'est une longue semaine.»

Encore Goyette!

L'autre équipe féminine du Canada — les hockeuses — ont mieux fait lundi, défaisant la Chine 2-0.

Manon Rhéaume n'a eu qu'à bloquer huit lancers pour inscrire le jeu blanc, le deuxième du Canada en autant de matchs. De son côté, **Danielle Goyette**, de St-Nazaire, a marqué le but gagnant.

En patinage de vitesse longue piste, quatre Canadiens se retrouvent en bonne position pour décrocher une médaille à l'issue de la première des deux courses sur 500 mètres. La seconde course a eu lieu la nuit dernière.

Kevin Overland a établi un record olympique, qui a été amélioré par le Japonais Hiroyasu Shimizu quelques instants plus tard, à l'aide d'un chrono de 35,78 secondes — retranchant deux centièmes à l'ancienne marque.

Recchi est toujours en attente

NAGANO
Presse Canadienne

Mark Recchi est toujours en attente.

Paul Kariya doit toujours rejoindre l'équipe canadienne à Nagano plus tard cette semaine, mais Bob Nicholson, le principal vice-président de l'Association canadienne de hockey, répète que le joueur du Canadien demeure disponible.

«Mark n'a pas fait le voyage mais nous avons toutes ses coordonnées. Si Paul ne pouvait venir, nous allons rejoindre Mark immédiatement.»

Celui-ci est en vacances en Arizona, où résident ses parents. Nicholson a fait savoir que le statut de Kariya était évalué au jour le jour, résultat d'une commotion cérébrale causée par un double-échec à la figure de l'Américain Gary Suter, des Blackhawks de Chicago.

Équipe Canada espère que l'attaquant des Mighty Ducks d'Anaheim pourra rejoindre ses

coéquipiers mercredi, au pays de ses ancêtres.

«Il devrait être prêt à jouer dans environ une semaine et sera capable de venir au Japon entre le milieu et la fin de la semaine», a déclaré le directeur général Bob Gainey au départ de Vancouver dimanche soir.

Kariya pourrait même quitter le Canada plus tôt, a même dit Gainey.

Joe Sakic, qui a grandi dans la région de Vancouver, tout comme Kariya, a déclaré qu'il s'attendait de voir arriver celui-ci au moins pour la ronde des médailles.

«Il va probablement rater les deux premiers matchs mais il devrait pouvoir jouer ensuite. C'est un élément important de cette équipe et nous allons avoir besoin de lui en santé.»

Corson avec Lindros

Shayne Corson ne détesterait pas, de son côté, être réuni de nouveau à Wayne Gretzky pour

le tournoi olympique, comme ce fut le cas à la Coupe du Monde 1991.

«Il va sortir quelque chose, il le fait toujours lors des grandes compétitions, a déclaré le joueur du Canadien avant le départ de l'équipe canadienne de Vancouver. Steve Larmer était notre ailier droit, et il avait connu un grand tournoi si vous vous rappelez bien. On ne sait pas encore avec qui on va jouer, mais si je suis pour jouer avec Wayne, vous ne m'entendez pas me plaindre.»

Theoren Fleury pourrait cette fois être désigné à la droite de Gretzky et Corson.

«Les matchs de vendredi, samedi et lundi vont être l'occasion de former une équipe et il faudra construire là-dessus pour la ronde suivante à élimination directe, a pour sa part déclaré Gretzky. «C'est ma dernière chance de participer à un événement semblable, je ne serai certainement plus là à la prochaine occasion. Alors je veux en profiter le plus possible.»

LES JEUX À LA SRC

Mardi, 10 février

2h à 6h

Luge individuelle (f) Patinage de

vitesse: 500 m (h) - finale

Hockey (h): France-Allemagne

Italie-Autriche

Curling (h): Canada-Gde-Breta-

gne

Allemagne-Suède

États-Unis-Norvège

Suisse-Japon

6h à 9h

Patinage artistique: couples-pro-

gramme libre (6h)

Curling (h): suite

9h à 11h

Meilleurs moments de la nuit

19h30 à 22h

Ski alpin: slalom du combiné (h)

(19h30)

Saut à ski: tremplin 90 m - com-

pétition individuelle

Curling (f): Canada-Danemark

Japon-Suède

Norvège-Allemagne

Gde-Bretagne-États-Unis

Patinage artistique: couples -

programme libre (reprise)

22h15 à 23h

Ski acrobatique: bosses - finale

(h et f)

23h30 à 2h

Hockey (f): Suède-Canada, 22h

Ski alpin: slalom du combiné (h)

(23h)

Curling (h): Norvège-Japon

États-Unis-Suisse

Allemagne-Canada

Suède-Gde-Bretagne

Mercredi, 11 février

2h à 6h

Biathlon (h): 20km

Curling (h): suite

Patinage de vitesse: 3000 m (f)

Luge individuelle (f)

Curling (f): Japon-Norvège

États-Unis-Danemark

Allemagne-Suède

Canada-Gde-Bretagne

6h à 9h

Hockey (f): États-UnisFinlande

Japon-Chine

Curling (f): suite

9h à 11h

Meilleurs moments de la nuit

19h30 à 22h

Surf des neiges (h et f): demi-lu-

ge préliminaires

Curling (h): États-UnisAllema-

gne

Gde-Bretagne-Japon

Norvège-Suède

Canada-Suisse

22h15 à 23h

Ski de fond: 10km classique (h)

23h30 à 2h

Surf des neiges (h et f): demi-lu-

ne finale

Ski de fond: 10km libre (f)

Curling (f): Suède-Canada

Gde-Bretagne-Allemagne

États-Unis-Norvège

Danemark-Japon

Jamais Ford du Canada n'a présenté une si bonne offre à nos clients sur les Ford Escort Wagon SE 980

249,99 \$*
/36 mois
5 vitesses



**AUCUN
comptant**

avec climatiseur, entrée
sans clé, radiocassette AM-
FM stéréo, rétroviseur élec-
trique, sièges en tissus.

269,99 \$*
/36 mois
Boîte automatique

* Location 36 mois au taux de 3,9 %. 18 000 km par année + les taxes applicables. Frais de transport en sus ou 20 \$ par mois de plus pour le transport.

** Le groupe wagon, porte-bagages et essuie-glaces arrière offert en option pour 400 \$.

LA VOIX DE L'EST — mardi 10 février 1998



Guy Bissonnette



André Blagnière
Dir. des ventes



Louise Lamoine
Ass. dir. des ventes
1144 Principale



Philippe Quintal
Ass. dir. des ventes
320 Denison Est



Mario Trudel
Dir. commercial



Marc LeFrançois
Dir. commercial



André Jodoin
Conseiller
1144 Principale



André Roberge
Conseiller
1144 Principale



Arthur Ploeff
Conseiller
320 Denison Est



Alain Anger
Conseiller
1144 Principale



Johanne Chagnon
Conseillère
Watufo



Claude Larroche
Conseiller
320 Denison Est



Claude Vigout
Conseiller
1144 Principale



Jean-Louis Rochon
Conseiller
320 Denison Est



Guy Martin
Conseiller
1144 Principale

FORMULE FORD

Mercury

320 Denison Est, Granby 777-0102
1144 Principale, Granby 777-1777

*Voquez grand,
voquez le plus grand!*



Granby, Qc